

سادوفينو

عوض مجيد السلام العالمي وركبنا ب رومانيا السعيدة

روائع  
الأدب الروماني



ساعات السلام

عبد النور خليل

المكتبة الدولية  
للطباعة والنشر

S  
85  
S

إهداء ٢٠٠٧  
الأستاذ / عبد الغنى لبر العنين  
جمهورية مصر العربية

مِمْحَال سَادُقِيَنُو

# سَاعَا شَالِسَالِ

تَعْرِيب  
عَبْدَالنُّورِ خَالِيل

قام برسم الغلاف واللوحات الداخلية  
محبوب صادق و فاروق توفيق

الناشر

المكسب الدولي للترجمة والنشر  
(وجبة راضى وشركاه)  
١٠ شارع ميدان ت ٧٦٧٥٣ ر ٤

التوزيع في مصر

المكتب الدولي للترجمة والنشر

( وهيب راضى وشركاه )

١٠ شارع جلال - القاهرة

التوزيع في السودان والبلاد العربية

شركة فرج الله للصحافة

القاهرة ص . ب ١٥٢٥

طبع في دار قنديل للطباعة والنشر

حسين قنديل وشركاه

٩٤ شارع العباسية - القاهرة

# كاتب من رومانيا

بقلم عبدالنور خليل



إن عبقرية سادوفينو ككاتب إنساني - وأعماله الانسانية الكثيرة التي بدأها منذ نصف قرن ويزيد ؛ لها أكبر الأثر على الأدب الروماني المعاصر .  
وسادوفينو كاتب قصة كبير ؛ وخبير باللغة الرومانية ؛ وبصيرته التي تعي الحقائق نافذة حادة ؛ وهو بعد هذا مجلل نفساني بارع . وتعتبر أعماله تعبيراً صادقاً راثعاً عن أهله وناسه الذين تشده اليهم أكبر الوشائج الانسانية .  
وسادوفينو ... ولد في ٥ نوفمبر ١٨٨٠ في مدينة باسكاني ، وهي مدينة صغيرة في شمال ملدوفيا في مجتمع فقير ، وجمهرة من الناس يأكلهم العوز ، كانوا يطلقون عليهم في هذا الحين لقب (الدھماء) وكانت أمه فلاحه من فرسيني وهي قرية صغيرة



على ضفة نهر ملدوفيا .. وفي خلال نظرة هذه الأم الفلاحة الى الحياة استنى سادوفينو تذوقه لحياة الناس من العامة . واليها يرجع الفضل في شغفه الكبير بهؤلاء الناس الذين عاشوا في جهل وبؤس وفتن .

وفي إكاديمية الجمهورية الرومانية الشعبية وقف سادوفينو يخطب في الاحتفال الذي أقيم بعيد ميلاده السبعين قال : لم يكن يسر أئى خلال حياتها القصيرة أكثر من كفاحها لنقل إلى محيط آخر ، محيط الناس الذين يكتبون ويقرأون ، لا بد أن اعترف لكم أيها الاصدقاء أنني أول فرد في عائلة أئى يدخل هذا الميدان ، ميدان القراءة والكتابة .. أئى مدين الدهماء هؤلاء الذين عبروا العالم عبورا سريعا ، كالأوراق والزهور التي تتساقط في كل فصل والذين شجنوني بثروة ضخمة في القيم وعالها القلب منى والعقل - يمكن أن أقدمها كتراث ذات يوم لعالم جديد لأعبر بها عن المآسى التي قاسوها والعنت الذي خلى من العدل والجرائم التي ارتكبتها ضدهم كل الأجيال من المستغلين .

مثل هذا الوعي ، كان رائد سادوفينو في أعماله كلها ، ولهذا تميزت هذه الأعمال بالحب للشعب الروماني واستعداد كبير للكفاح من أجل تقدمه وخروجه الى النور . وقد زود سادوفينو الادب الروماني بما يزيد على ١٢٠ عملا إنسانيا وضحت فيها حياة شعب رومانيا منذ ايامه الاولى حتى الآن .

وتميزت اعمال سادوفينو كلها بأحاسيس إنسانية عميقة ، وثقة لا حدود لها في أعمار الناس ، في قدراتهم الفائقة ، قدرة الرجل العادى

التي تمكنه من الكفاح المستمر ليحقق لنفسه حياة أفضل . وفي الحقيقة تعتبر هذه الميزة أهم ظواهر سادوفينو كلها . إن كتبه توظف حب الحياة في قلوب قرائه وتضع فيهم الثقة والمستقبل والامل في انتصار الطبقة المستغلة ذات يوم . ولم تهتز ثقة سادوفينو في أغمار الناس ، ولا في مستقبلهم أبدا . ولهذا تعرض أعماله كفاح الماضي وتعتبر مرآة المستقبل الذي يرى فيها الناس تقدمهم عبر السنين الى مجتمع مثالي من الحرية والعدالة .

والتطور العميق الذي شمل أهل رومانيا خلال السنوات العشر الاخيرة قد ترك أثره الواضح في أعمال سادوفينو . . . وأصبح الكاتب الذي اعتاد أن يتقد الأوضاع السائدة في واقعية واصالة يعرض تقديما اجتماعيا في اصالة واقعية كذلك . وبهذه النظرة أعطى سادوفينو الأدب الروماني مزيدا من القدرات الخالقة مثل ما ريتا كوكور ، كنتيجة لادراك سايم للحياة الجديدة في الجمهورية الشعبية الرومانية ، ونتيجة لثقة لاحد لها في مستقبل وضيء آمن ، والى جانب هذا يمتلك سادوفينو ناحية التعبير بالعامية التي يتحدث بها الناس . وهي مادة نادرة الجمال للتعبير يتعامل بها كاتب عبقرى .

وأعمال سادوفينو تمجد الماضي والحاضر جنباً الى جنب بنفس القوة ، والتاريخ القلق لاهل رومانيا قد شغل الكثير من هذه الاعمال الأدبية الفائقة بأبطاله ، والرجل العادي ببساطته يمثل الشخصية الرئيسية في هذه الأعمال . . .

وكما أحيى سادوفينو مواقف التاريخ الروماني منذ بدأت أحداث رومانيا تسطره حتى ايامنا هذه ، نجد في هذا الكتاب ساعات السلام ، يروي تاريخ حرب الاستقلال عام ١٨٧٧ .

وكفاح أهل البلقان في سبيل الحرية كان ضد الإمبراطورية العثمانية التي ضغطت هذه الحريات واستعمرت البلقان لقرون عديدة.. وفي منتصف القرن الماضي كانت أجماع بايزيد الثاني قد أصبحت مجرد ذكريات وأصبح الرجل المريض ، كما سميت الإمبراطورية العثمانية في ذلك الوقت ، مجرد دمية في أصابع القوى الاستعمارية التي تحزكت ضد الروس عندما بدأوا كما هم من أجل الحريات في شرق أوروبا .

وبعد منتصف القرن الماضي ثار أهل البلقان مرة ثانية ليلقوا عن كاهلهم نير الاستعمار التركي ؛ وبما لاشك فيه ان اعلان روسيا الحرب على تركيا ؛ قد أيقظ الأمل في قلوب أهل البلقان جميعا . . . . . ولقد سمحت رومانيا للجيش الروسية أن تخترق أراضيها في طريقها الى البوسفور في ابريل ١٨٧٧ ؛ وفي مايو في نفس العام أعلنت رومانيا الحرب على تركيا لتحرر أراضيها من نير الاستعمار التركي ؛ ولا زال يوم ٩ مايو ١٨٧٧ يعتبر عيد الاستقلال في جمهورية رومانيا حتى اليوم .

وجاءت الحرب . . . واختلطت دماء الرومانيون بدماء الروس المقاتلين على حوافي الخنادق التركية في سبيل أن تنال رومانيا حريتها واستقلالها ومن أجل هذه الحرية قاتلت الكتل الشعبية في رومانيا وتحملت ضراوة الحرب ومآسيها ؛ وبذلوا نفوسهم فداء لها . . . . . ومن هذا الكفاح ؛ وهذا الفداء استمد أكثر كتاب رومانيا الكلاسيك روحا لأعمالهم ؛ كتاب مثل ألسندري ؛ ادبكو امينكو ؛ كريجيال وكوسيك .

وكتب سادوفينو قصصه هذه التي أقدمها اليوم لقراء العربية



للبرة الاولى « ساعات السلام » عام ١٩٠٥ وكانت ذكريات حرب الاستقلال لا تزال حية في أذهان الناس ؛ وفي هذا الوقت ؛ كان جنود جريفنا القديما لازالوا يروون للناس كيف قاتلوا « الترك الذين استعمروا أهل البلقان والدانوب » . . . . وكان سادوفينو وهو في طفولته ، وعندما بدأ يذهب الى المدرسة ينمت في شغف للذكريات المتأثرة عن حرب الاستقلال .

وفي مقدمة احدى الطبقات العديدة في « ساعات السلام » يقول سادوفينو أن كتابة يروي ذكريات عزيزة لأخوة الرومان والروس تحت السلاح في اللحظة الحاسمة في تاريخ رومانيا : ذكريات تعكس كفاح الطبقة العاملة في رومانيا في سبيل الاستقلال .

وفي « ساعات السلام » يتركز اهتمام الكاتب بشكل كبير على الرجل العادي . . . بطولته وحبه لوطنه وحرية هذا الوطن ، حبه للجنس البشرى عموما ، تترك أثرها الواضح في سادوفينو . . . وسادوفينو يقيم الحزينة الواضحة على أن الرجل العادي وتضحيته الفردية هو الذي كسب الحرب . . بانكويك وبازامورجا وآخرين هم الذين كسبوا حرب الاستقلال . وبما لاشك فيه أن أعمال هؤلاء الرجال تعتبر مثالية حية للناس . . .

وبانكويك ، على سبيل المثال ؛ يغادر الخطوط لينقذ صديقا جريحاً ملقى على اعتاب خنادق العدو . . وينقذ بانكويك صديقه الا أن التقرير اليومي ؛ في اليوم التالي يشير الى شجاعة النفر جافريل بانكويك الذي انقذ الكوربورال ديمتري فلورى في خنادق العدو ومات مقتولا برصاصات أربع .

« وساعات السلام » من أول أعمال سادوفينو ، وقد نشرت منذ قرن كامل ، ومنذ هذا التاريخ وهو يسير حثيثا ليقدّم أعمالا انسانية خالدة ؛ وجدت مكانا في الادب الرومانى ، الكلاسيك والواقعى الذى يرسم خطى المستقبل .

وكمحب للحياة ؛ وبطل لما يمكن أن تقدمه فى جمال وفضيلة يعتبر سادوفينو من حماة السلام الأول . وثقته بالاحدودة فى قدرة الانسان وحقه فى حياة أفضل آمنه فى كل ما يهددها ؛ قد دفعته الى أن يكافح بلا توقف وبكل ما أوتي من قوة وموهبة فى سبيل السلام والديموقراطية وأهله هذا الكفاح الى أن يصبح رئيس مجلس السلام فى الجمهورية الشعبية الرومانية ؛ وعضوا للمجلس العالمى للسلام .

وقصة « ماريتا كوكور » التى قدمت على الشاشة وعلى خشبة المسرح - توجته بجائزة السلام الذهبية كثال لكفاح الناس الشرفاء فى كل العالم من أجل السلام .

وفى غمرة هذه القوى الخالقة ، والثقة الغير محدودة فى مستقبل أسعد للجنس البشرى ؛ لا يزال سادوفينو يؤثر فى الادب الرومانى المعاصر ؛ بل الادب العالمى بانتاج لاحدود لقيمه يجعله مثالا لأجيال قادمة من الكتاب .

# الطاحونة المهجورة

استيقظت ... كأنما في حلم ، وكأنما كانت الشمس بقيت في قلبي سرا كبيرا ، وعدلت سيني الذي انزلق على طول ساقى وأنا أستدير إلى الرجال الذين يراقبوني في صمت وهمدوء وهمست د الى أمام ،

وتحركت الخيل ، وانزلقنا إلى ممشى صغير ، وضة المستنقع الذي نسير حذاءه تنمو فيها نباتات عديدة ، وعلى سطح الماء تطفو الطحالب وترتفع سيقان السمار جامدة خامدة ؛ وضربت بطة برية الماء بجناحيها وانطلقت مذعورة مصعدة كسهم يتجه إلى قرص الشمس ، ثم سار الصمت العميق وشحوب الغسق يتكاثف ويتكاثف .

كنت مبتثسا ، وعندما طارت البطة بدأت الاحاسيس تغمر قلبي ، ماذا لو برزت رؤوس الاعداء من بين النباتات ؟ ... الخوف هو الشعور الطبيعي . ولكنني لم أكن خائفا ، كنت أشعر بثقل في صدري ، ثمّة اختلاجات حزينة ، وتخيلت أن الصدمة الاولى كافية لأن توقف هذه الاختلاجات لتركني قادرا على أن أقاتل العالم جميعه ؛ على أن هذا كله كان مجرد خواطر ، فأنا لم أجرب مثل هذا الموقف من قبل .

وعلى الرغم في التفكير ، استدرت من مرجى ، وألقيت بنظري

فوق الرجال العشر الذين يتبعوننى ، كانوا هائنين يتأرجحون فى .  
تآلف وخطى الجياد ؛ ولا شك أن جوالغسق كان له بعض التأثير فى  
قلوبهم أيضاً ، وكانت أعينهم تصطدم بما يحيطهم فى كسل وفى .  
ضياح ، وكان الكابورال يتلى يتسم لنفسه والشاويش سيفان تلعب  
عيناه تحت حواجبه الثقيلة ، وهو ينقلب فوق النباتات على ضفة .  
المستنقع ، كأنما أذناه المرفهة تسمع أفعى تتحرك بينها . وسأله .  
فى صوت منخفض : « سيفان - مارأيك ؟ ان الكشافين لم يعودوا  
بعد » . وأجابنى بهدوء : « ربما اكتشفوا شيئا يا سيدى » .

واستقام الآخرون فى مسرورهم ، وأراحوا أنفسهم ؛  
وبعضهم تنهد كأنما تضايقتهم أفكار معينة .

قال سيفان : « هناك طاحونة مهجورة فى نهاية المستنقع ، ومن  
سطحها يمكن رؤية القرية كلها ... ربما توقفوا هناك . وفجأة رفع  
سيفان رأسه ووضع يده حذاء أذنه واستأنف : كأنما أسمع  
شيئا وهمست أمر الرجال بالتوقف ثم قالت : « ماذا هناك  
يا ترى ؟ »

فوقف الرجال وخفضوا بنادقهم على مناكبهم واقتربت خطوات  
ثقيلة منتظمة تختلط بخطوات خفيفة الوقع وقال استيفان : « انه  
جريكو ثم برز رجل من خلف النبات ، قصير متين البنيان يمسك  
بمقود جواده ، وهتف وهو يقف أمامى : « أن نستاس قادم أيضا  
على الضفة الاخرى » .

وعندما سأله ماهى الاخبار أجاب قائلا : « فى نهاية المستنقع  
طاحونة مهجورة وقد رأيت بعينى رأسى ، وكذلك رأى نستاس ،  
ثمانية من الاتراك يدخلونها » .



— من أين جاءوا ١٤

— من القرية ، وأظنهم كانوا يستكشفون :

وحك الشاويش سيفان رأسه وهو يقول : « ثمانية ... نستطيع أن نبيدهم دون خسائر ، وهمس الكابورال بتيلي في ثقة : « سنفيهم تماما ياسيدى » .

ولم أقل شيئا ... لقد أمرت أن أتقدم حذاء المستنقع ، وأهاجم الدوريات الصغيرة ، وأأمر ماستطعت من جنودها اذا صادفتهم ... إلا أن هذا كان متعذرا ، كان هناك ثمانية منهم ، يهاثلوننا عدداً تقريبا ؛ ولن يكون من السهل اقتحام الطاحونة اذا حدث وأحسوا بنا ، وزيادة على هذا كان قلبي يخفق خفقات سريعة وتلك الاختلاجات الحزينة لا تتركنى ... وفي ثنايا الظلام الهابط ارتفع وقع أقدامى ، وسقط حجر فى المستنقع وتناثر الماء ، وظهر الكشف الآخر نستاس قائما بين أعواد النبسات وهمس « هل جاء جريكو ، وأجاب البعض : « جاء »

— يبدو أنهم قد نامو فى الطاحونة ياسيدى ... فلا حركة على الاطلاق واجتازنى نستاس لينضم الى الآخرين . كنت أدرك أن الرجال يبحثون عن المتاعب ؛ كانوا يتحرقون شوقا الى المعركة ، هذا الى جانب أن قائدى قد قال لى ، أن العمليات الصغيرة خلال استكشافنا هى بمثابة تدريب لهم ... سوف يقاتلون ، هؤلاء الرفاق كالأيام الخوالى فى بلادنا ، ويطلقون بنادقهم كما يطلق المرء «مقلعا» والآن هاهم ، صامتون ينتظرون الأوامر ؛ وأنا أعلم أن بتيلي ينظر الى نظرة جانبية متهمكة ، ماذا يمكننى أن أفعل ١٤ أحسست بشعور حاد جارف ، ووجدتني فجأة أستقيم فى سرجى وأهتف فى صوت .

غايظ د الى الامام يارفاق ،

وارتفعت هممة سريعة بين الرجال ، كصبيحة فرح ؛ وتقدمنا  
في بطن نجتاز ظلال النبات الكثيفة ؛ وفوق السهول والوديان  
رفرف الصمت ... وصرخ طائر من طيور الليل ؛ والارض والسماء  
ينفهما الظلام ؛ وعلى ارتفاع فوق النجوم الثلاثة كانت تتجمع  
كتل ضخمة من السحاب .

مشينا فترة . وفجأة ظهر سقف الطاحونة بنعكس على سطح  
المستنقع الواسع ومن خلفه السماء الداكنة ؛ ثم اختفى على الفور  
مرة ثانية وانحرفنا الى حقل من حقول الحنطة والحشائش تتكثر  
ناشفة تحت حوافر الجياد ؛ ولا صوت آخر كأنما التربة قد تحولت  
الى صخر .

وهمست د يحسن بنا أن نرحل ، وأجاب الشاويش : د سنترجل  
ياسيدى وعلينا أن نفعل شيئا آخر ؛ علينا أن نغطي نعالنا بالحشائش  
حتى لا يسمع الاعداء أصواتنا ؛ ثم نترك أغمدة سيوفنا معلقة في  
السروج ونذهب بسيوفنا مسلولة ؛ حتى نكون أسرع في مهمتنا .  
وأجبت باتزان : د طيبعى ، بينما أخذت أقول لنفسي : د حسنا ،  
هذا الشاويش الشيطان ؛ لقد ذهبت الى المدرسة الحربية سنينا ؛ ولم  
أستطع أن أكون أقل فكرة عن هذه الاستعدادات ، .

وبينا كنا نترجل ، وتنفذ هذه الاستعدادات المقترحة ، كنت  
أحس بزحمة من هواء رطب تملأ خياشيمي ؛ ثم تعود فتخرج حارة  
كم وددت أن استلقى لاستريح ؛ لقد أصبح تنفسي قصيرا مرتبكا .

وبقى رفيق الى جوار الخيل ؛ وعبرنا ضفة المستنقع وبدأنا نتجه  
بني حرص تجاه الطاحونة ؛ وعلى حين غرة ؛ ظهر سقف الطاحونة



... وعبرنا ضفة المستنقع وبدأنا نتجه في حرص تجاه الطاحونة ....



بـالقرب منا ... وتوقفنا وتقدمنا ، جريكو ، ونستاس ، ليستكشفنا الجواد في حذر . وجلسنا على التربة الناعمة تتحدر من الضفة العالية .  
 وشيئاً فشيئاً أخذت عيناى تعتادا الظلام ، لم أكن أستطيع أن أرى الجزء الأسفل من الطاحونة في انعكاسها فوق الماء .  
 على أننا كنا نستطيع أن نميز بركة صغيرة في الماء أمام الطاحونة على أطرافها بعض نباتات السمار والحنطة ؛ ومرة أخرى ينعكس فوق مياهها سقف البناء المهجور .. وارتفع صفير مزق الكون ؛ وانطلق طائر من نوع مالك الحزين في سرعة الطلقة فوق البركة الصغيره ؛ لقد عاد كشافونا .

وجلست أنتظر وأنا أرقب الطاحونة ؛ ماذا يمكن أن يحدث في الدقائق التالية . مستطابق البنادق ؛ ويتناثر الدم ؛ وكان من الصعب أن أصدق أن مثل هذا يمكن أن يحطم السكون الميت ... ماذا يفعل الاعداء . ياترى ؟ هل رحلوا ؟ أم تراهم باقون ؟ هل نساموا ؟ ربما وجدوا في القرية خمرًا ومثل هؤلاء المشردون لا يعبأون بتعاليم القرآن ؛ لقد شربوا حتى ثملوا وربما يستلقون الآن على أرض الطاحونة « يشخرون » . إذا كان الامر على هذا النحو لسهلت مهمتنا ولو فرنا كثيراً في الوقت وحفظنا أرواحنا .

« سيدى ، ؛ وتذهبت ؛ كان صوت جريكو ولم أكن قد شعرت بعودته ؛ وأجبت : « ماذا هناك ،

— حاصرنا الطاحونة ولم نجد شيئاً ، والباب مفتوح ، ومضخة الطاحونة مكسورة والماء يتفجر منها على الأرض ، ولا يستطيع أحد أن يدخل أو يخرج .  
 وهل عاد نستاس كذلك .



— عاد هو أيضا .

— حسنا ، ألم تسمع شيئا داخل الطاحونة ١٤

— لا شيء .

واستدرت الى الرفاق . وكان الظلام على الضمّة من العمق بحيث  
لم أستطع أن أرى أحدا منهم ... الآن قد حان الوقت ، وناديت في  
فوق على سيفان وبلغني صوته خفيا : « أنا هنا ،

— ماذا تفعل ياسيفان ١٤

— سنقتحم الطاحونة . وقلت أحداث نفسي . هذا ما يجب  
أن تفعله ، أن سيفان على حق ... ودفعت بيدي اليسرى في حزامي  
وسحبت مسدسي ببطء وأنا أشعر ملمسه البارد ، ثم ثبت قبضة  
السيف في راسخ يدي اليمنى ، وتحركت تجاه الطاحونة ، على أطراف  
قدمي ، وكان الرفاق يتبعونني ، ولكننا كنا نتقدم في خفة حتى أنني  
لم أكن أسمع وقع خطواتنا . ولم نلبث أن واجهنا باب الطاحونة  
المظلم كمدخل كهف ، وفي تلك اللحظة ، توقفت ارتعاشات جسدي  
وبدا قلبي يخفق في سرعة ولكنني لم أحس أي خوف ..

ووقفنا داخل الطاحونة لفترة طويلة دون أن نتحرك ، تمسك  
انفاسنا وننتصع عبر الظلام ؛ ولكن لا شيء يمكن أن يسمع . ولمستني  
يد فجأة ومال البعض فوق اذني ؛ وحدثت أنه سيفان لاشك ؛ لقد  
كان من الصعب أن أتأكد ... لا بد أنهم سكارى ... ينامون أعلى  
الطاحونة ... أو ربما ذهبوا ، والسلم الذي يقود الى أعلى لاشك  
يواجه الباب ؛ وشرعنا نصعد السلم وأحسست بشخص على يميني ،  
كان الشاويش سيفان ، وعلى يساري رفيق آخر لم أكن أعرف من  
هو ... وعند القمة طقطق السلم ، وأمامنا ارتفع شهيقي ،

وتوقفنا بعد أن ووجهنا بمخاطر واحد . . . ان الترك موجودون ،  
 ينامون الا واحدا منهم وهو الذى شق عندما طفطق ، السلم . . .  
 وعلقنا أنفاسنا ولم نتحرك ؛ وعاد قلبي يخفق فى سرعة ، وأحسست  
 شعورا غريبا ، ليس خوفا على كل حال . وفى مواجهتي كانت فتحات  
 ثلاث ، وهذا شيء مألوف فى كل طاحونة وركزت نظري فى الفتحات  
 وأنا أتوقع كل ثانية أن ينعكس ظل فى الضوء الساحب الذى يتسرب  
 من كل فتحة . على أن السكوت شجعنا ، فلم نلبث أن صعدنا الدرجتين  
 الأخيرتين فى السلم وكنت أسمع الآن تنفسا منتظما ، ولكن لم  
 أستطع أن أحرز ، هل يصدر من الخلف أم من الجوانب . .

كنّا تحت سقف واحد ، مع رجال قد ينقضون علينا كالوحوش  
 فى أية لحظة ، وأخذنا نترقب فى حرص وبنادقنا على استعداد . . .  
 ولكن على من سوف نطلق بنادقنا ؟ كان من العباء أحداث أية  
 ضوضاء وتجمدنا فى أما كنّا ثلاثة فوق القمة ، والباقون على درج  
 السلم وانتظرنا . . . ولم يكن أحد يستطيع أن يتحرك دون أمرى -  
 ولم تكن لدى أية رغبة فى أن أصدر هذا الأمر .

ولكن . . العدو . . الذى كان مستيقظا فى ركن من الأركان  
 أحس خلال نومه المتقطع . أن ثمة حركات غير عادية تحدث فى  
 سكوت المكان الحرب ؛ وصاح صوت خشن بدى متوحشا ؛ بكلمات  
 غير معروفة ، سأل سؤالا . . . ثم عاد السكون . . . ولم نزل ننتظر  
 وعلى حين غرة حدث شيء ما بعيد عن كل توقع كأنما هو حلم  
 وخلف الفتحات الثلاث على الأفق الشرقى ؛ ظهر القمر خلف سياج  
 من السحب الكثيفة ، ثم لمع كشعاع من الخوف ، وانسابت أشعة  
 مثلثة فى ضوء القمر لتنير المكان ؛ وعبر هذه الأشعة ، ظهر شيء .

مستدير وقاتم، رأس بشرى . وفي نفس اللحظة انفجرت زجاجة كالرعد  
وعلى ضوء الطلقات ؛ بدى المكان كأنما يتسائر لافظا كل  
محتوياته ، ورأينا بوضوح الترك السبعة يستلقون فوق الأرض ؛  
والرأس القاتم ينفجر كالقوقعة محدثا صوتا قريبا من الانبيار . . .  
وامتلات البناية برائحة البارود .

وللحظة بدى كأنما السكون يلفنا فى الظلام مرة ثانية ، ثم  
حدث انفجار هز الطاحونة ، وقذف بي جانبا كالريشة ؛ وكان يملأ  
سمعى أصوات سيوف تلتحم ؛ وضربات سيوف فوق أجساد بشرية  
وحشرجات ثم انفجار نارى آخر مزق أحشاء الليل ، وفى الضوء  
الخاطف لمع وجه سيفان الراكر . . . كل هذا مر كعاصفة مفاجئة ،  
وأوقد بعضهم ضوء واستبان وجه سيفان المحنن وهو يوقد شمعة  
وعلى ضوء الشمعة أخذت ظلالنا تهتز على الجدران المظلمة .

كان الأعداء يرقدون جنبا الى جنب ، فى وسط بركة من دماء  
داكنة . . بعضهم يحمق فى دعر ، وبعضهم فغرفاء وأغلق عيناه ،  
بعضهم يمد وبعضهم قد أقصى وركبهم تقارب أفواههم . . . واحد  
فقط كان حيا ، وقف ينظر الى الرفاق فى دعر وأسنانه تصطك .  
ومن وقت لآخر دون أن ينظر الى أحد ، كان يطلب أن نبقى على  
حياته ؛ وكان غطاء رأسه قد سقط ورأسه الصغير المستدير منكسا ،  
يتنظر الضربة القاضية وعيناه أسفل حواجبه غارقة فى نظرة آسفة  
من العمق بحيث لا يملك الانسان نفسه من الرثاء له .

ونظر اليه الشاويش . ثم اقترب منه وضربه على ظهره بيده وهو  
يقول له فى صوت مرتفع : « لاتخف يا رجل ؛ سوف لانصيبك  
بأى ضرر » .

ورفع التركي رأسه في حزم دون فهم ، ووجد الكابورال  
بتتيل أن عليه أن يخاطبه بالرومانية الركيكة التي لا يجيدها تماما قال  
«سمع يا هذا . . . لن تفعل لك شيئا . . . سنأخذك أسيرا ، وأسقط  
شفته السفلى في احتقار ، وابتسم السجين في خوف .

ولكن الوقت كان يتأخر ، حان وقت الرحيل ، وهتفت في  
صوت مرتفع «دعونا تغادر هذا المكان ، وصاح سيفان : نعم  
ياسيدي . . . لنخرج .

أسير . . . هذا هو ما كنا نحتاجه ، ومنه سوف نتعلم الكثير .  
والسبعة الأتراك الآخرون ، هؤلاء الذين عبروا البحر وجاءوا  
ليموتوا في مكان مقفر على ضفة مستنقع تركناهم في الجزء العلوي من  
الطاحونة وخرجنا منها .

ارتفع القمر ، والسحب تتدافع سريعة لتبر وجهه ، والبركة  
الصغيرة أمام الطاحونة تلمع كالمرآة بلا أقل حركة لتهتز وجهها .  
وعندما بلغنا حقل الحنطة امتطينا جيادنا وأردفنا الأمير خلف  
أحد الرفاق . وقبل أن نسير أخرجت علبة تبغى وتناولت لفاقة ثم  
أعطيت صحتي وأنا أقول : ها كم بعض السجائر .. لقد أحسستم اليوم  
حسنما .. على أن الشاويش سيفان تناول سيجارتين وأعطى واحدة  
منها للسجين وهو يقول : خذ أنت الآخر واحدة . ربما كنت  
توقعها ! وعند ما أخذها السجين في خجل أشعلها له سيفان وهو  
يلتفت الى ويقول مبتسما : البائس .. ماذا يمكن أن يفكر فيه الآن  
وعندما تحركنا همس الكابورال بتتيل : انه واحد من هؤلاء  
الذين يغتالون الجرحى ويسرقونهم .



لم يحب أحد . ومضى السجين يدخن لفافته في إستمع وهو  
 يصوب نظرة جانبية الى وجه سيفان الحشن .  
 وعلى المستنقع تحت إشعة القمر ، والخيل تسير في هدوء  
 والرجال صامتون .



# في المعركة

أعطيت الاوامر في فيريتنا للزحف على جريفيثا . ورفع  
الشاويشية أنفسهم فوق ظهور جيادهم وبدأوا يصدرون الاوامر في  
عبارات قصيرة .. وركب الضباط يتأرجحون في سروجهم هابطين  
صاعدين في تفقدهم لحقل المعركة وأخذ الفرسان يهزون أسلحتهم في  
مرح والخيل جادة ساعية ورؤوسها تنخفض بين أعنتها حتى لتلامس  
صدورها وأطراف الرجال تهتز والأيدي تحمل البنادق في اهتزازات  
إيقاعية .. وعندما لاحت أرض المعركة ؛ خفت حدة الزحف ولم  
يعد يسمع غير اهتزاز الحديد الثقيل والصلب ،

تلك الليلة في أغسطس كانت ظلماء ، والمدافع الثمانية والاربعين  
والخيل والرجال تقدموا تجاه العدو على طرق لا يستطيعون رؤيتها  
كأنما يتجهون الى شواطيء مجهولة ، والريح تهب من اليمين ، في خيام  
العدو . وأحيانا تحمل لفحة حارة كأنفاس رجل مريض .

كان الجنود صامتين تبدو عليهم الحيرة . على أن في قلوبهم  
تنفجر نار موقده وفي أعماق هذه القلوب ترقد ذكريات أيام ماضية  
بمرحها وأسفها . وفوقها ركام متاعب الحرب والقلق ينساب  
كالسحب وثمة خوف قاسي يمزقها كوحش كاسر من خلف الظلام .  
وعلى الطرق المخربة ، تحركت جماهير الجنود ؛ خلال الوديان

والحقول والخيول تصل من وقت لآخر . ويرتفع صوت ثم يموت  
ليترك الفضاء يتجاوب أصوات الانفجارات ، ومن أما كن خطرة  
توقفوا ، وغلف السكون بحر الظلمات فجأة ، ومزق الليل هدير لم  
تلبث خطوات الجياد أن غطته وبدا كأنها اللهب المتوهج يرسل  
أمواجاً عاتية لصاعقة مبهولة .

كانت خيام الترك قرب الطريق العادي وكان على المحاربون أن  
يتجنبوا معسكرات العدو بالالتفاف حولها قبل الوصول الى التل  
الذي يشرف على جريفتا ، وربما سمعت أصوات تحركاتهم ، فالعدو  
كان يغلي بالقلق والخوف ، وعلى هذا ظل المحاربون طوال الليل  
يندفعون مهتزين فوق سروجهم في طرق رديئة .

وعندما انبلجت تباشير الفجر المبكر وجدت المجاميع الصامته  
من الجنود المتجمهرين حول المدافع أنفسها في مكان جديد غير  
معروف .

توقفت الجياد ، وترجل الرفاق ؛ وعلى الفور بدأت تجمعات  
سريعة حول المدافع والمجانيق . واندفع الضباط ، بوجوههم الناعمة  
المليحة يتحركون هنا وهناك يصدرون الاوامر والشاوشية وهم  
يختلطون الاوامر بالنكات راحوا يحركون اذرعهم كأنها يريدون  
أن يخلصونها من اكتافهم والجنود بياقات معاطفهم المرفوعة أحاطوا  
بالمدافع وأجهدوا انفسهم في حملها وتصويبها مرفوعة ، ونظراتهم  
تلصص الافق الغريز حيث يمتدح العدو ، على ان الافق المظلم لم تكن  
تصدر عنه ضوضاء ما ولم تكن تسمع ورائه حركة واحدة .

وأخذت الفتوس والمعاول تشق الارض لتقذف الى سطحها أمواج من  
طين التربة ، والرجال يتعثرون وينهضون ويمجرون ويعبرون بعضهم

والمدافع تطل بفوهاتها السوداء تجاه تجمعات الترك .  
على أن الكثير كان علينا أن نفعله ، والفجر الجديد المبكر  
ينساب على الافن الشرقى بالصباح الجديد ويكشف التلال والوديان  
بثوب رمادي . وكان الرجال يسرعون والحنادق تتسع ؛ وأكوام  
الرمال تصعد مرتفعة . وطنع النهار المضيء وظهر القادة من الجنود  
وجاء خيال للماجور بأخبار . وفأة أطل شعاع الشمس وانعكس  
كالفضة فوق البنادق والسيوف وسكت الرجال لبرهة ، فبعدليل بلانوم  
نظروا الى بعضهم بدهشة كأنها لم ير الواحد منهم الآخر لفترة طويلة  
وكان من الواضح أن كل فرد يتوقع ضرراً لا يمكن السيطرة عليه  
وبين دقيقة وأخرى يخرج الضباط ساعاتهم ، بعضهم ينظر اليها  
بتفكير مفرق والبعض يدفعها ثانية وبسرعة في حافظته ليعود فيجذبها  
بعد ثانية واحدة ، وفي الساعة السادسة ، فجأة في الجناح الرومي  
ارتفعت حلقات الدخان في لون اللبن تغطي الصباح الوليد وهي  
تنسحب على الافق وزارت دسة من المدافع خلف حلقات الدخان ،  
وبعد الاشارة ، لمعت السيوف في جناحنا أيضا ، جناحنا  
القريب من الطريق الآتي من بلافنا وينتهي في بلجارين . إن العمل  
الذي بدأ بدسة المدافع لم يتم ولكن هذا لم يكن الاهمية بمكان ،  
كانت المعاول تحفر الحنادق والطوبجية يقفون حذاء مدافعهم  
والاوامر تصيح : « أطلقوا » وتقرب المشاعل من القذائف ، وفي  
غلاف من الدخان تبرز النار وتنفجر القذائف ، والجو يمتلئ  
بالقذائف المتفجرة والشظايا والضباط يرفعون نظاراتهم المعظمة ،  
ويوجهوها تجاه راديشوفو ومضارب القائد التركي عبد الكريم .  
كان الماجور هادئاً يتحدث الى الضباط عن مدى النيران وتحرك



صفار الضباط وهم يسمعون القائد وانحرف الشاويشية وهم يصرون  
الاوامر بلهجات خشنة للطوبجية . ومن ثم . . . زارت المدافع مرة  
أخرى ، على الجانب الآخر ، جانب الترك الذى ملا بسحب من  
الدخان أيضا . وبدأت رؤوس تلال بلفانا تنفجر وصاح شيرىلا  
: « احذروا يارفاق ! انهم يرسلون لنا هداياهم أيضا ، وطبعى  
كان سيل الهدايا يتدفق يصاحبه الصغير والضباط والرجال ينتصبون  
وعلى وجوههم شحوب . وبعضهم يحملق يمدو عليه اتراب .

ومرقت القنابل فوق الرؤوس . وتأثر الرجال جميعا وبدأوا  
يتحركون فى سرعة وينجزون العمل الذى يؤدنه . وهتف البتشاويش  
شيرىلا : يا لجهنم .. إن المرء ليرتجف منذ البداية . اليس هذا صحيحاً  
يا بازامورجا ( لقب يطلق على الفجر ومعناه سواد الشفتين ) ماذا  
تعتقد ؟ وضغط شيرىلا القلنسوة فوق رأسه . وأجاب الفجرى : ماذا  
اعتقد ؟ .. إن الامر كما تقول .

كان الفجرى طوبجى ، متين البناء ، أسمر البشرة ، غليظ الشفتين  
وتنعم وهو يمسك الشعلة بيده ويستقيم قريباً من مدفعه فى انتظار  
الاوامر ، سوف نهديهم بعض الاشياء الجميلة أيضا ، وكان البتشاويش  
شيرىلا قصير متين البناء يهزه حاجبان كشيخان ينحدران على عينيه  
وصاح مرة ثانية : واحدة أخرى يا بنى .. أثبت . لا تتحرك . أنت  
يا بن المدفع . لا تتحرك والاقطعت رأسك واستعملتها كقذيفة مدفع ،  
نيروكول يارفيقي هل أنت خائف .

وفى الحقيقة ، كان نيروكول على الرغم من أنه احتفظ بجسده  
الطويل منتصباً تعبر وجهه سحابة قاق ، هذا الى جانب أشياء جديدة  
كانت تمحي فى أعماقنا ، وجاءت قذيفة وانفجرت على بعد عشرة أقدام

تقطع من الخط الامامى . وتناثرت الشظايا فى الارض فى غلالة  
كثيفة من التراب والطين . وظن شيريل أن من واجبه أن يعلق بشيء  
قال : هذا هو الحال فى البداية دائما . هل تظنون أن النيران المتفجرة  
لم ترعبنى أنا أيضا ! ولكنى شيطان . أنا يارفاق شيطان أبدا .

وطبيعى كانت رائحة البارود تملأ أرض المعركة وزئير المدافع  
يقترع فى الجو والرجال سيتحركون مسرعين حول المدافع فى  
الخنادق التى أخذت تتسع وتتسع كل دقيقة ؛ والضباط يتابعون  
مرى قذائفنا بنظاراتهم المعظمة ويراقبون القذائف التى تنثر على  
خطوطنا أيضا ؛ كانوا هم كذلك شاحبون ولكنهم يسيطرون  
على أنفسهم وقد بدأو يعتادون جو المعركة .

كان الجو يزداد دفئا . والمحاربون والذين يعملون فى الخنادق  
يخيفون بالحرارة وكانت القذائف تنثر فوق رؤوسنا وهى تصفر  
وفجأة وقعت اثنتان صوبنا فى احكام بين العاملين فى الخنادق ؛ وملا  
الجو انفجار كبير ؛ وتناثرت كتل الطين تختلط بسحب من الدخان؛  
وعندما انجاب الدخان كان الحمالون يتدافعون مرهوبين خارج  
الخنادق . واستلقى جندى ووجهه الى أسفل وقد طار منه ذراع  
وكتف . وثلاثة آخرون أخذوا يصرخون ووجوههم تنضج بالألم  
ونظر الكل إلى الدم ، الدم الذى لايزال يجرى ثم أداروا وجوههم  
تجاه العدو غير المرىء عند نهاية الافق ؛ العدو الذى ينثر الموت  
وانفجر الضابط الثانى يترارى ذو الوجه الصغير الناعم صائحا  
فى صوت خشن وكان قد بقى صامتا : هيا يارفاق . دعونا نرفع هذه  
القذيفة . لنقذف بها الى الجحيم . أسرعوا يارفاق . وأزدفع الى  
جوار مدفع بازامورجا (العجوى) وانحنى حذاء برميل البارود ثم

حزف الى الخنف وهو يعطى أمراً حازماً : « أطلقوا »  
وأطلق الفجرى مدفعه ، وارتفع الزئير ورفع الضابط نظارته  
المعظمة الى عينيه . ولم يلبث أن صاح فى ظفرو حواجه تهتز : رائع  
رائع . . . أسرع ، أسرعوا يا أبطال اسرعوا والا صلبتكم أحياء  
لقد أصابتهم القذيفة . . . هناك عاصفة من التراب ، لا تستطيع أن  
تأقرا شيئاً يا شيرىلا .

— سيدى

— أنتى أريد أن أعطيهم ما يستحقون ؛ هل تفهم يا شيرىلا ...  
أنفسهم فاهم ؟ . . . فاهم يا بازامورجا . . .

— سيدى

— مستعد ؟

— مستعد .

— اذن لا تتوقف . . . انفسهم وارسل بهم الى الشيطان .  
وبينما كان الضابط الثانى يترارى يزأر بصوته الحشن بلا توقف  
اندفع الرجال كالمردة ، وزارت المدافع وصفرت القذائف ،  
وانفجر الدخان بقوة وأخذ يرتفع الى الهواء مسح كسيفة ، وفى  
الجانب التركى أيضا أخذت القنابل تتناثر أيضا بانتظام . . . وكان  
بعضها ينفجر فى الجور ، وبعضها يسقط فى الخنادق يحرق اللحم والعظام .  
وبالإضافة الى الانفعال المتزايد اختفت عوامل القلق التى كانت تسود  
النفوس فى بداية المعركة ، وراحت العيون تلمع والأصوات  
تخشوشن فى عتمة الدخان والشظايا . . . وعلى حين غرة ارتفعت  
همهمة على طول الجبهة : الامير .

عدل الضباط قلنسواتهم ، دفعوا صدورهم الى أمام وقذفوا

بمناكبهم الى الخلف ؛ وتنقى الشاوشية وصغار الضباط الأوامر .  
واخذ العمل مجراه المأثور . وحول المدافع كان من الطبيعي أن يكونه  
العمل شاقا والجو كلفحات من الجحيم ؛ والرفاق قد ضاقوا بالحر فهدفوا  
بقبعاتهم ، والقنابل تعد مصفرة قمة الربوة . . . الجميع يغطيهم  
العرق والتراب والدخان والانتفجارات تملأ الجبهة وصفير قنابل  
العدو كوسيقى رهيبه .

وكان الأمير يدور ، تحيطه جمهرة من ضباطنا وجمهرة من  
ضباط أجناب ، وتوقف ينظر الى حركات الطوبجية ؛ ويحملق تجاه  
راديشيفو وخيام القائد التركي عبدالكريم ، ويتحدث الى هؤلاء  
الذين حوله ؛ وكلهم يتسمون ويمزون رؤوسهم قائلين : طبيعي . . .  
طبيعي . بينما الرفاق يخالسونه نظرات جانبية وهم ماضون في عملهم .  
كان الأمير هادئا جدا ، يقف على بعد غير كبير ويتحدث بتأثر  
وتبادل لمدة كلمات مع قائد المعركة ، وبعدها اندفع يمر بجوار المدافع  
وقال نيروكول لبازامورجا الفجرى : ها . . . هذا هو الأمير ، هل  
رأيت كيف نظر الينا . . . وأجاب الفجرى : رجل جميل . . . وهو  
لا يخاف القنابل أيضا .

وصاح نيروكول : يخاف ١٤ . كيف وهو أعظم منا جميعا ١٤ ،  
وعندئذ زأر شير يلا ، البتشاويش : خذ حذرك يا هذا ١٤ ، ودمدم .  
بازامورجا : ها . تلك اللعينة ، تأتي مرة أخرى ، وأخاف ان  
تصيبني شظية منها عندما تنفجر ،

وكانت القنبلة السوداء تنحدر في سرعة تجاه مدافعنا وهي تصفر  
واصدمت بحافة الخندق ثم ارتفعت ثانية وجوانبها تنفث لها ؛  
وانبطح العمال والطوبجية جانبا وبازامورجا ينظر اليها بأعين  
مندهشة . وانفجرت القنبلة ، وعندما تعالى الدخان الكثيف بصق



الفجرى شيئا أسود وهو يدمدم : هذه القنابل تملأ فمك بالحنظل .  
من الخيف أن تصيبك شظية منها ، انها تقعدك وقال نيروكول .  
« لم توقع هذه ، لقد أصابت الأرض فقط »

ومرة أخرى راحوا يعمدون بحماس ، الشاويشية يغرقهم العرق  
والضباط احمرت وجناتهم والضابط الثانى يترارى لا يتوقف عن .  
الكلام ، فقط بازامورجا الفجرى ، توقف ينظر أمامه إلى السماء  
كأنما يتوقع شيئا ، وفجأة ، بعد انفجارين سمع صوته « لقد اتت  
يارفاق ، وعندما ظهرت القنبلة تندفع الى اسفل لاحدها الفجرى  
وجرى خلفها وقذف نفسه عليها ومد يده السوداء وأمسك  
كبسولتها بين أصابعه ، وصاح وهو يقف : ها هي ، رسول  
الشیطان وضحك الرفاق ، والقنبلة قد القيت بين المدافع ساكنة .  
سوداء .

لم يكن هناك غير انفجار القنابل وصوت سقوطها ؛ وجحيم من  
الصفير والضجيج وسحب من الدخان ، وكان الواحد لا بد ان يصيح  
في جانب ليسمعه الآخر وتدرجيا ، عندما اعتاد الرفاق هذا الجو ،  
تفجر بينهم المرح ، وعلى غرار بازامورجا كانوا يندفعون خلف  
القنابل ليمسكوا « بكبسولتها ، قبل أن تنفجر . . . وعندما توسطت  
الشمس السماء ، كان جحيم الحر قد بلغ ذروته ؛ واصبح كل الرفاق  
سود في لون بازامورجا الفجرى الآن ؛ وعلى وجوه البعض منهم ؛  
التي سودها الدخان ؛ كانت أصابع مطبوعة والبعض ينحدر العرق  
في أنهار فوق جباهم وكانوا جميعا سريعى الأنفاس يخرجون الهواء  
في سرعة من بين شفاهم ، ولم تكن هناك وسيلة للحظة راحة ولا ملا  
فم من ماء عذب فقد أسن الماء في « الزمزيات » ولم تكن هناك رغبة  
في كسرة من خبز أو حتى قطعة من لحم ، ما الفائدة ؟ . انهم جميعا

يقتاتون التراب ورائحة البارود ، هذا هو غذاءهم ؛ وامتلات  
أسماعهم بموسيقى عجيبة لم يسمعوا مثلها قبلا في حياتهم . بالرفاق ؛  
ما اتعسهم .

وعلى اليمين ، كانت مدفعية الروس تزأر ؛ قذيفة وراء قذيفة تصفر  
وجبهتنا الثانية ذات الست والتلاثون مدبعا ترسل تقارير منتظمة  
وفي الجانب التركي كانت حقول المدافع تزأر في استكاته وبطء كأنما  
يقولون : بسهولة ، بسهولة . . ان لدينا الكثير من الوقت ، والمائة  
مدفع على طول جبهتهم تزأر نافثة قذافها تفجر في غمار الدخان  
الأبيض . . . دم ، دم . . . دم بوم . . . باف كأنما مارد عملاق  
يدق طبلا عملاقة بلا توقف والقذائف تسقط في الجو كريح الخريف  
تصفر وتنز كأجنحة الطيور ، وبعضها يأتي كأنما يتأتى مفكرا . . .  
وفي خنادق الترك ، كنا نستطيع أن نرى الانفجارات وألسنة اللهب  
ومن جانبنا كان المرء يستطيع أن يرى غالبا ، وبالعين المجردة ،  
قذائفهم المستديرة وهي قادمة ، بعضها يعبرنا الى الحقول الخالية  
والبعض يسقط تجاه المدافع والرفاق ، وإذا لم يتمكن أحد من  
إمساك كبسولتها قبل أن تنفجر كانت تنفجر في سحابة كثيفة من  
الدخان تحفر الأرض وتثر أشلاء الجثث وبعضها ينفجر خارج  
الخنادق فإذا هي تمطر التراب والشظايا على الجبهة .

ولم يعرف الضابط الثاني بترارى السكون أبدا كانت شفتاه  
تتحركان ، وعينه تنقد ، ولسانه يتحرك كالجرس ويداه تتحركان  
ذات اليمين وذات اليسار وسيفه يتحرك معه إلى كل اتجاه والبتشاويش  
شيريلا كصادته ، غاضب نوعا . ساخط نوعا ، كان يجذب حاجبه  
الكثيف وينكت ، ويروكول يضحك بخشونة وهو يحرك

شعلة متقدة ؛ وكلما انفجرت قنبلة من قذابل العدو ، كان بازامورجا  
 يتفجر هو الآخر بالسباب . كان كل فرد يعمل أوتوماتيكيا كأنما  
 أصابته حمى ، ولم يكن أحد يسمع صرخات الجرحى ولا  
 الاختلاجات غير الواعية منهم اتى تقبات الضربات . وكان حمالو  
 النقالات يروحون ويحيئون في بطن والدم يختلط بتربة الارض ؛  
 والرفاق يدوسون بقلوب مفعمة الدم الذى سال من اخوانهم .  
 ومر النهار منتها بعاصفة من النار والدخان . وفى الساعة السادسة  
 بدى كأنما المدافع الزائرة قد تعبت من الزئير فصمتت دفعة واحدة  
 وفى الجبهة كان الرجال ينظفون البنادق فى سكون ؛ وأخذوا يستقون  
 الماء .

وأمام عيني بازامورجا ونيروكول اللذين كانا ينظمان المدفع  
 ويلقون بالطين الذى ينثر فوق ثيابهما ، وأمام الرفاق المتعبون ؛ فى  
 السكون الكبير الذى استفاض فجأة مرت آخر نقالة بيضاء تحمل  
 آخر جريح .. كان الضابط الثانى يترارى ؛ كان صامتا وكان وجهه  
 أكثر امتلاء ، وكان الغير يحملونه الآن تجاه خيمة الصليب الاحمر .

## فنزيرة القوارض

وقرب نهاية أغسطس ، كان مشاتنا وفرساتنا في « دلى أتروبول » ، بالقرب من الجسر البحري فوق النهر « الفيد » ، وكان خط الجنود يمتد تجاه الشمال حتى « ييفولادي » ، وتجاه الجنوب حتى « دلى دنيك » ، حيث يعسكر فرسان الروس .

وفي ٢٨ أغسطس ، في الساعة الخامسة صباحا ، وبعد أن بدأ الكشافون عملهم ، كان الطعام معداً ، والطعام الذي يستطيع المرء أن يحصل عليه يتكون من الحساء وعيش الذرة والبسكويت ... وكانت الجياد تتناول وجبتها من الذرة والقش والرفاق يهرون بينها يعدون السروج ويختبرون أحزمتها ...

كان الخيالة في الجبهة الامامية ؛ أمام الجسر الكبير على نهر الفيد يتوقعون أخبارا عن تحركات الترك ، وفي الوقت نفسه كان الكوربورال نيكولاى بنتلى وبعض الجنود قد كدسوا أكوام حطب الاذرة الى جوار نار كبيرة . وكان الجنود يتجمعون حول النار ينصتون لنكات الكاربورال بنتلى ... وكان الجوصافيا وهادئا وضباب الصباح لم يزل معلقا فوق « الفيد » ، ..... وفي الخلف على حافة حقول الاذرة وعلى طول الطريق الوحيد الذي يقود الى « دلى أتروبول » ، كان الفرسان يتقدمون في صمت الصباح ... وهدوء



كبير يثلا الجو ... وتجاه الشرق تجمعت قطع من السحاب ، والضباب يتكاثف فوق سطح الارض وفوقها ثمة طيور تتمثل مفردة والسنة من الضوء بنسب لامعة .

كان الكاربورال بتيل يعزح مسح رجلاه : أنت يا جافريل لونيحو ... أيها الوحش ، أنت على استعداد دائما أن تضع نفسك وكذلك لا تستطيع أن تأكل كيزان الذرة ... أين عقلك يا نرى ١٩ .. تخرج الى الحرب وأمعاك خاوية ... ولكن أنتظر لحظة ، لسوف تملأها ... سوف تفتح فمك ...

وهز جافريل لونيحو العجري رأسه في مزح ، ثم بدأ يتناول كيزان الذرة المشوية كان يمسك الواحدة بين أصابعه ، ثم يهز بها يده ثم يضعها في فمه وينفخ فيها : أنها ساخنة جدا ياسيدى ...

— أنت تظن أنها كذلك يارفيق ... انها جيدة جدا كذلك وكان الجنود الآخرون يراقبون د كيزان الذرة ، كأنها الامر مسألة حياة أو موت . . وكان الكاربورال نيكولاى مهتما برجالة كان يرقبهم ... ثم يطلق بين آوثة وأخرى مزحة تجعل البسمة تتألق على وجوههم ... وكان الضباط يتجولو بين شلل الجنود ... كانوا يتحدثون عن بليفنا وأوبانز وأوسمان ، ويفتشون الافق على نهر الفيد بنظاراتهم المكبرة ... ولم يكن هناك شيء ليرى غير أشباح الضباب ، وتدرجيا خفت ضحكات هؤلاء الذين يأكلون د كيزان الذرة ، وترك الضباط نظاراتهم واتجهوا الى الجنود .

قال الكاربورال بتيل : أننا نعد احتفالا كبيرا ياسيدى ..

— هل تظن أن الذرة جيدة يا بتيل ..

— لا شيء يعادل الذرة ياسيدى ... انها منحة من عند الله ...

— اذن أعطني كوز يارجل ..

وتخير الكاربورال بتيلي عدة « أكواز » من الذرة المشوية ودار بها على الضباط وقال وهو يعود الى مكانه : لقد شويت جيداً ان القوزاق لم يحصلوا على ما هو أحسن أمس وهم في ترستنيك .

— لقد سرقوا خنزيراً ... خنزير صغير ، ذبحوه ونظفوه ثم شوهه ؛ أنتي لم أرى أفضل منه بعد شيء ...

— ماذا يارجل ... سرقوه ... ان هذا مستحيل ...

— والذرة ياسيدي ... هل تظن أننا اشتريناها .. ثم بدأ من جديد يفرق كيزان الذرة المشوية . واستأنف : خاصة والناس هنا أما محتاجين أو بخلاء . وصاح صف ضابط يحمل اسم « الجرس » . مزاحاً لأنه لا يكف عن الكلام أبداً : لقد رأيتهم ياسيدي بعيني رأسي ، يخفون الطعام عندما دخلنا المنزل ، ثم بدأوا على الفور يشتكون لأنهم لا يملكون شيئاً ، لا شيء على الإطلاق يملكونه للأكل ، وحيال هذا ماذا كان يمكننا أن نفعل ؟

وقال الضابط وهو يقضم « الكوز » ، أتم على حق ... ولكن القانون هو القانون .

وأجاب « الجرس » وساقاه منفرجتان ويداه تهتران : القانون هو القانون ، ولكن ماذا عن الجنود الذين يقاسون دون أن يقولوا شيئاً ... هل يجوعون حتى الموت ؟ ثم بدأ يدور حول نفسه وهو ينثر حوله سحابة من الكلمات ، حتى احمر وجهه ولعت عيناه ، والرجال ينظرون اليه بقلق وهم ممسكون « بأكواز » الذرة .. وكان الكاربورال بتيلي يرقب وجه الضابط على نحو خاص وهو يهز رأسه لكل كلمة يقولها صف الضابط ، وقذف الضابط « بالقولح » .

وهو يتسم قائلا : هذا حق .. هذا حق .. أنا أيضا جائع بشكل كبير ، ولقد أيقضت الذرة شهيتي أكثر من أى شىء .. دعونا نأكل بعضا آخر منها لنرى كيف يكون طعمها .. وعاد بمثلي يمر بين الجميع ويداه مملوءتان بأكواز الذرة ، وعندما فرغ من توزيعها عاد إلى مكانه وبدأ يضحك .. وسأل الجرس ( صف الضابط ) : ماذا يضحكك ؟

— اتنى أضحك على خنزير الروس ياسيدى ..  
— حسنا ... ماذا عنه

— كان الخنزير يدور حول البداية فى بيت الفلاح ، وجمهرة من القوزاق يمرون ، ولست أدري ، هل تبعهم الخنزير أم هم الذين حملوه بالقوة .. كل الذى أعلمه أنه كان د مطبوخا ، فى نقطة الحراسة الثانية .. والرفيق الذى فتد الخنزير ، جرى الى الجنرال بقدر ماتستطيع ساقاه حمله ، وشكى له قائلا إن القوزاق قد سرقوا كل ثروته .. خنزير كبير طيب يحبه كأخ له .. وأخذ يبكى بحرقة ....  
باللعس ، لقد تأمر الجنرال كثيرا له وقال : دعنا نتحرى .

وقد تحروا بالفعل .. ولكن كيف يستطيع المرء التحرى خلال هذا العدد الغفير من الرجال . . انهم لم يعرفوا شيئا .. ولكن كان هناك أسف كثير ، كان رجل قد مات من الزحف ، وغطاه الآخرون ببطانية ، ثم أرقدوه وشمعة على رأسه وزهرة فوق صدره ، ومروا عليه جميعا وهم يرسمون علامة الصليب على صدورهم ويقبلون الزهرة فوق صدره ، وسأل الجنرال : ماذا هناك ؟

— لقد مات ايفان .. ياللسكين .. شاو يشنا قد مات ..  
— ولماذا تكرمونه بهذا الشكل .

— لقد كان رغيتهما طيبا .. كان بطلا .. وتأثر قلب الجنرال ووضع رويلا فوق صدر ايفان ليشربوا الفود كاتحية له ، وصاحب الخنزير أيضا أحس بالتأثر يدلا قلبه فوضع هو الآخر خمس كوييكات يوم غنيا الجنرال وصاحب الخنزير ، في طريقهما ، ولم يجدا الخنزير أبدا ، وسأل الضابط : وبعد هذا ؟

وابتسم الكار بورال بتسلي وأجاب : بعد هذا ، أشتري القوزاق بروبل وخمسة كوييكات فودكا وأكلوا .. ايفان .. شابو يشهم . وأنفجر الضابط يضحك ضحكة كبيرة شاركه الجميع فيها .. وكان صف الضابط ، الجرس ، يهز يديه وحينئذ تكادان تبرزان من محجريهما ، وبفهم مطابق كان ينحن ويدها تضربان فخذه ، وكان الآخرون يبدون كأننا أحد يهزم من أكتافهم .. زئير وراء زئير حتى الجياد بدأت تنظر مندهشة .. فقط كار بورال بتلي كان يبتسم وهو يقطب حواجه مفكرا .

وفجأة ، على طريق بليفنا ، زار مدفع في فرقة داوية .. وانقطعت الضحكات ، واستدار الضباط وبدأوا يستطلعون الافق وزار مدفع ثان ، ثم تكاثفت الطلقات الداوية ، أخذت تنفجر واحدة وراء الأخرى ، وفي بعض الاحايين تنفجر اثنتان أو ثلاثة معا وهي تملأ الفضاء باللهب .. وتدرجيا ارتفعت سحابة من الدخان الأبيض على الافق ، وتلوت وتشعبت وهي تنوب في الفضاء .



## رمحات البلقاف

أسقط القائد نظارته المعظمة بعد أن راقب الاق لسبره من وقت . وعاد الى «ركنه» النار يتبعه الضباط .. كانت أكواز النرة كلها قد اختفت . ووقف بنتيلي مفكرا الى جوار الحطب المشتعل وبين آونة وأخرى كان يرفع رأسه ويحملك في جافريل لونهو العجري واخرج القائد سيجارة وأشعلها من حطبة موقدة مرت سريعة من يد الى يد ثم استدار الى الضباط وقال : حسنا يا رفاقي . ماذا سنفعل اليوم . ماذا عندنا نأكله . أستطيع ان آكل «إيفاني» كنه .

وابتسم الضباط وهم ينظرون الى بعضهم وقال واحد منهم : ليس لدينا شيئا . ان التموينات لم تصل وليس لنا الا ان توقع وصولها . وهز القائد رأسه في يأس واستدار الى النار ثانية . الى الكاربورال بنتيلي وهتف : هل لديك شيئا تقوله يا كاربورال أليس لديك شيء تقوله لقائدك ؟

— سيدى . السرقة ممنوعة . هكذا يقول القانون !

— أنا ادرى بالقانون يا رجل .. إلا إننى جائع .

وابتسم بنتيلي وهو يقطب حاجبيه وينظر الى لونهو نظرة لها معنى . كان العجري جالسا يستدق . وعيناه السوداوان تلتصمان وهو ينقل نظره بين القائد والكاربورال . ثم اتسعت قسرات وجهه من الاذن الى الاذن . وهز بنتيلي رأسه له كأنما فهم شيئا . بينما

قال القائد : حسنا . هل لديك شيئا تقوله يا كاربورال ؟  
— سيدى . ليس لدى شيئا . ولكنى أظن أن لونيجو يعرف  
قصة كقصة « إيفان » . ونظر القائد الى الغجرى .

سارع جافريل يقول : لا اعرف شيئا يا سيدى . وتهدد وهو  
يمد رأسه ويحتمق فى الكاربورال والخوف فى عينيه .  
وقال بنتيل : والآن .. لا كذب .. انه يعرف قصة ياسيدى .  
‘صاح الكتابن : على بها يا رفيق . هل تعرف قصة متشابهة  
أم لا ؟’

— انا اعرف واحدة ياسيدى . أنا متأكد اننى اعرفها !  
ولكن دع كاربورال بنتيل يرويها .

وتجمهر الجنود والتاويشية وصف الضباط . وعلى بعد منهم  
وقفت الجياد تمد آذانها وتنصت للضجة البعيدة . وجلس القائد  
فوق الحشيش وحوله الضباط وتحنح الكاربورال لئلا يسلط حنجرته  
— حسنا .. سيدى أمس تبع رجالنا قطع يملكه رجل قريب .  
منا ؛ لعلك تذكره ؛ واخرج بعضهم ناي اراح يعزف عليه وأخذ  
الآخرون يرقصون ؛ اشياء كهذه تحدث ؛ على ان البلقانى وهو أبخل  
أهل الارض لم يعطا كسرة خبز أو حتى قطعة فطير الذرة . ان الناس  
فى موطننا يختلفون عن هذا ياسيدى .

وصاح صف الضباط « الجرس » : أنت مصيب . ناسنا يختلفون .  
واستأنف الكاربورال : وكما قلت . كان البعض يرقص . والبعض  
الآخر يبحث عن الطعام . والبلقانى يصيح « لا شيء لا شيء » ..

ولكن كيف لا يوجد شيء وأصوات الدواجن تعلو وقد ذعرت .  
من أصوات الرقاق العالية وضجتهم . وصاح رجل من الرجال .

تلا يعرف من هو على وجه التحديد : « لتذهب الى الجحيم - ايها البخيل - سوف أعطيك درسا .. » ثم اتفقا هو وجافريل لولوجو. صحيح ياسيدى ان جافريل يستطيع جمع البيض من تحت الدجاجة الراقدة. دعك من الاستنكار . هذا صحيح يا جافريل .. وكما قلت اتفق زميلينا - الآخر وجافريل - وكما حدثت معجزة ، اذ حدث أن تركت ثمانية دجاجات سمينه فناء البلقاني واختفت في سرجى وسرج رفيق آخر .. والآن نحن في حاجة الى بعض الشراب ياسيدى .. ماذا تفعل ؟ لقد بعنا البلقاني دجاجتين ، واعطانا النبيذ ، واخذ الدجاجتين واطلقهما عند الباب ، وفي الفناء كان لولوجو في انتظارها بأذرع مفتوحة .

ولكن .. سيدى القانون هو القانون .. ماذا يمكن للبرء ان يفعل ؟ وتبعاً القانون كان على ان أعيد الدجاجات لما اكها . وصاح القائد فى يأس : هل فعلت هذا ايها الغي ؟ وعقب صف الضابط « الجرس » : هل اعدتها ؟ وقطب بتيلي حاجبيه وابتسم قائلاً : لا سيدى .. لم اعدها ولكن هناك مثل يقول : كل قانون يمكن التحايل عليه .. والآن لترى ما يمكن ان يفعل هذا التعس لولوجو بالدجاجات .. لست أدري أين اخفاها ..

واتفجر الضابط بالضحك ، ومرة ثانية حاكاه الرجال كلهم. كان يضرب ركبتيه والدموع توشك ان تنفجر من عينيه وكان الضباط يضحكون والرجال ايضا .. ونهض بتيلي على قدميه واتجه الى الفجرى وضربه بيده فوق كتفه وهتف :  
— كيف حال الدجاجات يا لولوجو ..

على خير حال و شكرا .. ثم انحنى تحت ضغط أصابع  
الكاربورال على كتفه واستأقف ، انها تنتظر وحول أعناقها ربطة  
حمرء لتوضع فوق النار .. ، وصاح الكابتن عمل رائع أيها البطل  
كم أحب جنودا مثلك .

وعقب الكاربورال في نحر : نعم ياسيدى .. لم نشأ أن  
نستأثر بالدجاجات .. هكذا يفعل الناس في موطننا ، محاربون أشداء  
ولكن قلوبهم شفوقة ..

ولم تلبث الدجاجات أن استقرت فوق ألسنة اللهب وهى ترسل  
رائحة كنفحة سماوية ، وفى نفس الوقت كان الضباط يبللون حلقهم  
ببعض الشراب .. الشراب المأخوذ من البلقانى مقابل الدجاج  
وكانوا جميعا قد تفتحت شهياتهم برائحة الشواء والشراب.

وبعيدا جدا ، على طول نهر الفيد اختفت سحب الضباب وبرزت  
الشمس فوق ركام السحب تملأ السهول بالضياء .. وكان القائد ينظر  
الى الدجاجات بحدة كأنما هى أعداء خطرون .





# الفارس

استلقت ضفاف نهر « الفيد » صامته ساكنة في « عز الضهر » ، ولا حركة بين أغصان النباتات المتكاثفة حول الطريق الصغير على كل ضفة أحيانا تمزق السكون صرخة طائر « صياد السمك » ، وهو يحرك جناحيه الناصعين في دأب وقد سمر في مكانه فوق المياه ذات السطح البلورى ، وقد ينزلق صقرا تجاه النبات الكثيف كالسهم ، ثم يسود السكون ولا حركة على الإطلاق .

وخلف أعواد نبات الخنطة وأعواد الذرة في الحقول كان الرجال ينترون وهم في لهفة وترقب .. وبدأت قلنسوات الترك للعيان يصاحبها بريق البنادق وهى تلعب ، فى معسكر عثمان باشا ، عندما تمزق السكون كلية فى الثانية طهرا .. وبين آوثة وأخرى كان الكشافون الرومان الذين يخفون فى حرص على هذا الجانب من النهر ، يخرجون الى الضوء فى حرص وهم يظللون عيونهم بأيديهم ويتفحصون الضفة المقابلة وهم يقبضون على بنادقهم فى استعداد ، ومن بطن الوادى العميق بدأت طلائع مدافع « عثمان باشا » الضخمة تتجه الى الكوبرى المقام على نهر الفيد ، وامتطى الفرسان صهوات الجياد واختفوا من الضوء ، وضيق الجيش التركى مدى امتداده وهو يعبر الجسر الحجرى ، ثم عاد المسدى يتسع فجأة ، وتناثر الجنود بعد العبور وأمرعوا فأخذوا أما كنهم على طول الضفة كما يفعل القناصة .

وامتلا وادى النهر الهادىء بالرجال ، وتمزق السكون بعدة حركات  
لا شعورية ، وكانت مقدمة فرساننا تتراجع . وفجأة من ناحية  
« ديلونى دينيك » زار مدفع وارتفعت سحابة رمادية من الدخان  
وتمزقت السنة مربعة من اللهب فى جانب العدو وتصاعدت أعمدة  
متفرقة من الدخان الاسود .. وانتظم زئير المدافع واللهب أيضا  
وهو يتقد فى جناح العدو ويفتح الثغرات فى جبهته .

ولكن القناصة كانوا يقتربون يتبعهم الفرسان ، وتزايدت  
طلقات البنادق وهى تفرق الجاميع .. ثم اندفع مشاتتا ذوى  
القبعات الحمر فجأة من « ديلونى دينيك » ليغطوا رأس التل كنهر من  
الدم الاحمر ومن خلفهم الفرسان بثيابهم القائمة .

وتكاثفت طلقات البنادق ، وكان جناح العدو يتحرك وكشافهم  
يبحثون عن مكان ملائم . والخيالة يتجمعون ثم يفرقون جريا على  
الجوانب .. ومن بين أعواد الذرة العالية فى وادى الفيد بدأت  
طلقات البنادق تعوى وسحب خفيفة كنفثات دخان « البايب » ترتفع  
فوق الحقول الخضراء ، واللهب العقير يتفجر وينتظم كضجة انهار  
أرضى ..

وبدأ جناح العدو المهاجم فى الضفة قليلا يتقدم ، واتسع خط  
هجومهم ؛ وكان الجنود يتساقطون واحدا وراء الآخر مصابون  
بالطلقات والصرخات التى يرسلونها تضيع فى زئير المدافع ورعدها  
واقترب ضباطهم على عجل إلا أن اشتداد النيران أوقفهم ... وتراجع  
القناصة وهم يتعثرون فى الحفر ، وتردد الضباط ثم توقفوا .

وفى هذه الدقيقة ، كان مشاتتا ذوى الرؤوس الحمراء ، يرسلون  
بتدافعهم صوتا عميقا فى الوادى .. والنهر الاحمر يتقدم كعاصفة

السيوف تلمع وهي مرتفعة ، والخياله ينحنون على أعتة جيادهم  
والجياذ تهز الأرض بوقع حوافرها وعاصفة من الهواء تمرق فوق  
الجناح المتقدم .

وعندما تفجرت الصرخات الوحشية ، تراجع فرسان الترك ،  
وفي حركة بارعة تجمع ذوى الرووس الحجر والفرسان وانقذفو  
دفعة واحدة على العدو وصفرت السيوف فوق الرؤوس ، واخترقت  
الرماح الأجساد البشرية ، واصطك السلاح بالسلاح ، وتوقفت  
حطقات البنادق والمسدسات ، فقط ضجة قواتا المهاجمة وصرخات  
من سقطوا ، تنظم كسيمفونية للغضب والحقد ترتفع إلى السماء .

واستدار الجناح الثانى المحطم ، وأخذ يتراجع بلا تنظيم تجاه  
الجسر المقام على نهر « الفيد » وذوى الرووس الجراء والفرسان  
يتعقبونه كالنسور ، واندفعوا الى المؤخرة عند الجسر ليفنوها كأنما  
هم عاصفة مدمرة ، وعلى سطح النهر سفى الرجال الهاربون وهم  
يندفعون إلى الضفة المقابلة ويختفون فى الحقول والغابات ، ولم تزل  
الطلقات تنثر من جانبنا .

وبمضى الوقت ، اختفت الطلقات ، وكأنما الطلقة الاخيرة  
كانت تعنى شيئاً من الاكتفاء ، وساد السكون مرة أخرى .  
وفى هذا اليوم لم يصدر أمر بدفن الموتي ، وعندما أurst  
الشمس الغاربة أشعتها الذهبية على سطح « الفيد » ، والسكون ينشر  
أستارة تماماً على الضفة الحزينة . . . وقتلى العدو كانوا ينتثرون فوق  
الحقول ، وبينهم ثلاثة من رجالنا ، اثنان من ذوى القبعات الجراء  
وفارس واحد .

وكانت غابات الحنطة يسودها السكون وصياد السمك ، تماما كما كان في الصباح يصرخ عاليا ويضرب الهواء بأجنحته الناصعة وهو مسمر في مكانه فوق المياه البلورية . . . ومن بعيد جدا تجاه الشرق تعالى قصف كالرعد والهب كإنما يتقل على متن الهواء ، وضوء الغسق يهبط رويدا ، والرفاق الثلاث يرقدون ؛ الرقدة التي لا يقظة منها أبدا . . . واحد منهم ، من المشاة ذوي الرؤوس الحمر ؛ يرقد ووجهه الى أعلى ككومة فوق الأرض ؛ ويده اليمنى قد قبضت على حزامه ، واليسرى منضغطة على صدره كأنما يريد ان يقبض بها على شيء ، والرفيق الثاني من المشاة يرقد على جنبه ورعجه محطم ويداه ممتدتان الى جانب جسده وأصابعه مطبقة ؛ وعيناه مفتوحتان متسعتان كقطعتين من الزجاج مثبتتان في كراهية عبر الحقل الى الافق الشرقي والفارس عيناه مغلقتان يبدو أنه نائم ، ووجهه تجاه السماء ويداه مرتخيتان الى جانبه كأنما نزعتا من جسده ؛ وعلى الوجه الصامت الساكن ؛ والحاجبين والشارب كخطوط سوداء فوقه ، يلتمع ضوء الغسق كأنما هو أنفاس حلم .

وثلاثهم يرقدون في وحده يحيطهم خفيف أشجار الحنطة كأنما هو انشاء غريب لأغنية غامضة . . . والرفيقان ذوي القبعات الحمراء من أبناء المدن ، أبناء لبعض التجار فيما يبدو ؛ نشأوا وترعرعوا دون أن يعرفوا معنى للأسف أو الرغبة ؛ وطافوا الكثير من المدن وتعلموا أشياء كثيرة ؛ ووالديهما لاشك تعتمدان عليهما خاصة وهما تعرفان أنهما سوف يعيشان حياة رغدة هائلة في محلات تجارتهم ؛ الا أنهما قد تركا الوالدين خفيفهما ؛ وترك ثرائهما ليقا تلا من أجل بلادهما ؛ وقد ماتا ميتة بطولة ؛ ولم يعد بعينهما الثراء أو

أى شيء آخر . . . على أن ثمة مكافأة تنتظرهما ، كلمات طيبة ستكتب  
عنهما فى الصحف ؛ وسوف يمجّد حبيهما لوطنهما ، لقد تركا الآم  
والآب والثروة . . . وارتحلا . . . وسترفعهما هذه الميتة الى مقام  
لم يكن ليبلغاه من وراء حياتهما المترقة الناعمة الراغبة .

أشياء كثيرة سوف تقال عن هذين البطلين المجيدين . . .  
ولكن أنت ، أيها الفارس المجهول ؛ لن يذكروك فى الصحف على أنك  
محارب مجيد ، فلم تترك خلفك ثروته أو ثراء ، أنت فقير ومعدم  
واسمك فقط هو فاسيل بن تيودور .

لقد قاتل أبوك الحاجة طوال عمره وهو يضحك ولكن بحكمة .  
وعندما كان يضرب أمك ؛ وعندما يراك تبكى كان يستدير ويصفعك .  
انت أيضا ، وعندما يشعر بالتحسن كان يذهب الى الكنيسة ليزيل  
أدران غضبه بالاعتراف ويستحيل بعدئذ الى انسان شفيق وقد نسي  
أسفه بطريقة ما ، وإذا هو يقبل زوجته ويسألك ان تغنى وتلعب . .  
وعندما استقام عودك بقى اخوتك الصغار فى البيت - وذهبت  
أنت مع القطيع الى المراعى وتعلمت فيها ان تمشح وتغنى أشعارا  
ساذجة وانت تعزف نايلك .. وقضيت ليال عديدة بين التبات  
الكثيف على ضفة الغدير مع خرافك . وأوقدت النيران فى الاعواد  
الجساة ومضيت تروى القصص على الضوء الشاحب وانت تصفر  
لحن الابطال الخياليين وصدى بعيد تتجاوبه الحقول .

وفى أعقاب الخريف ؛ كنت تعاني الريح والمطر ، وتجد نفسك  
وسط الزوابع والثلوج المتساقطة فى عنف وقام . أنت نموت كما تنمو  
الحشائش البرية . لك شكل ثور ؛ وخير الماء وخفيف أشجار  
الغابة ؛ أغنيات انت تعرفها . وهى جزء من قلبك وقد كنت وفيها .



عملت في قسوة لتسد حاجة البيت. وتفتحت الحياة في بيتكم  
وانت راحت أمك من الضرب الذي كان يصيبها دوما واستمتعت  
بالسلام والهدوء .

وزيادة على هذا ، هل تذكر يا فاسيل المرح ؛ يا فاسيل في قرينك  
في أيام الأحاد والاعياد في قاعة « إيوين سيكيرينو ، أبو الست بنات  
عندما تمتلئ بالناس . وديماشى عندما يأتي مع زوجته الغجرية التي  
تحضر معها الكوبزا ( نوع من الماندولين ) والفتيات ذوات  
الورود في شعورهن والبلوزات المطرزة مصحوبين بالاولاد ذوى  
القمصان الخضراء والقبعات العريضة على قمم ريش . ويلعب ديماشى  
بالقيثارة كالحالم وزوجته الغجرية وعيناهما تلعبان كأشعة الصباح  
الاولى تمنحنى فوق الكوبزا ونضرب أوتارها وتغنى في صوت جميل  
قد يخرج أحيانا من انفها . انت تعرف جيدا كم كان يشرك ان تقود  
الضحاب في رقصة « السبراو ، وكيف تصيح . وعندما يهبط الغسق  
ويزحف على القرية ؛ فصوتك وحده يلعلع في هذا السكون تصاحبه  
انغام القيثارة وأنين الكوبزا . . وفي عتمة المساء كنت ترقب  
الفتيات وهن في الطريق الى بيوتهن تصاحبهن انغام القيثارة في  
الحوارى المشجرة والظلال تكاثف والضحكات والصرخات تتقاذف  
ثم يسدل الليل استاره وفي ساعات متأخرة ومن مكان بعيد مجهول  
تردد انغام القيثارة أيضا .

هل يمكنك ان تتذكر يا فاسيل ، الفتيات التي سعدت معهن زمنا ،  
كنت مفرما بهن . ولم تكن ترقص « البسورا ، إلا معهن وكنت  
تضمنهن في حرارة عندما تلقاهن في البيوت في الامسيات . ولكنهن  
عبرن حياتك الواحدة بعد الاخرى . ثم جاء حبك الاعظم ؛ غزا

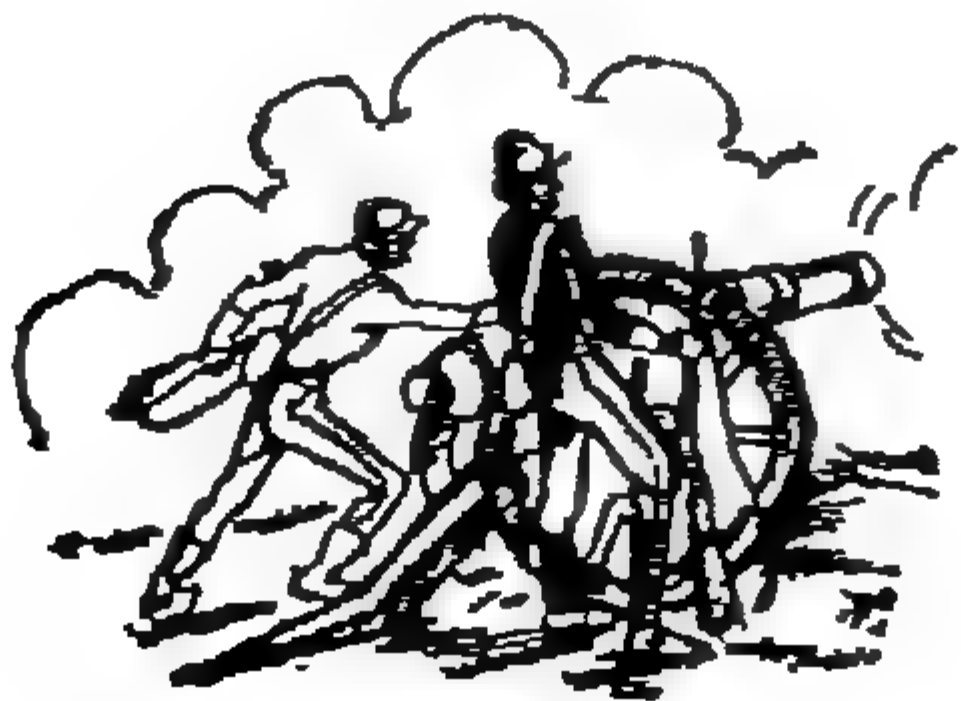
قلبك جميعه واسلمك لأيام يحترق فيها كيالك وليال تخلو من النوم ..  
 خريف .. وشتاء .. وريبع .. مرت على هذا الحب وكان الربيع  
 أجمل مما كان قبلا . كان العبير أقوى من الورود والجوا أكثر غموضا  
 وحلاوة .. وفجأة وسعادتك لم تنتصف دقت طبول الحرب يا فاسيل .  
 في فجر النهار الذي سترحل فيه ، شربت مع الرفاق وصرخت  
 في ثورة وصحت في كل وجه انك ذاهب لتحارب الترك . وحالما  
 سقط الليل كنت مرتبكا ومحموما . وذهبت تلقى حبيبتك .. ومسحت  
 الفتاة دموعها وبقيتا طوال الليل يحملق كل منهما في الآخر .  
 وسألتك : أين تذهب ؟ ! وأجبتها : بعيدا جدا .. لأحارب  
 الترك .. وعادت عذراءك الحبيبة تقول : ربما يحفظك الله وتحفظك  
 العذراء فتعود ..

وشرعت تتحدث عن بيتك الجديد الذي سوف تبنيه ، وكم فدا نا  
 من الارض سوف تحرق .. ثم عاد الصمت . والدقائق تسمى  
 وتمضى وثمة شعاع يربط بين قلوبكما ، يزيد ويتفاحل ويتعاضف  
 بكما كزوبعة . وفي الفجر عندما وجب رحيلك - واندفعت الفتاة  
 تبكي بجنون وحرقة وامتطيت جوادك ورحلت ، وعندما أدت  
 رأسك من قمة الحارة ، لم تكن روكتندا تبكي ، بل مسندة الى  
 الباب الكبير تنظر في اعقابك .. وهكذا وصل حبك الى نهايته  
 لقد انضمت الى الفرسان بلا خوف أو أسف - كنت تعتقد أن كل  
 امرؤ لابد أن يدفع دينه للوطن - وكنت تعرف الترك وطغيانهم  
 ووحشيتهم وقد لحقك انت ايضا .. ربما أحان اليوم ليدفعوا دينهم  
 لك ولوطنك يا فاسيل .

واخرقت الدانوب .. وسمعت زئير المدافع وبدأ دمك يغلي

يومزة واحدة وجدت نفسك تندفع الى المعركة ؛ وتهاجم الترك  
وتضربهم بسيفك ، ورائحة البارود تملأ رأسك ، وبدأت تتوحش  
يا فاسيل وضرباتك تشدد ، ثم استقرت رصاصة في قلبك البريء  
المحب ، وسقطت ممددا فوق الارض .. وغشيك النوم الى الابد .  
وسيطر الليل ، لم يعد صياد السمك يصرخ ؛ فقط الريح كانت  
تصفرو وهي تتلاعب بأوراق اشجار الحنطة . وأنت ميت يا فاسيل  
وفي صدرك لم يعد القلب الودود يضرب .

خلال حياتك يا فاسيل .. لم تقسو بلاسبب ؛ ولم تؤذى الارامل  
أو اليتامى ؛ ولا جيرائك ؛ كان لك قلب نظيف وممت مئة شريفة .  
وفي قرينك .. سوف تعرف جيبك روكسندا أنك لن تعود  
ولكن شيئا من أسفها لن يصلك في مقرك الاخير ، وسيعرف  
ديماشى وزوجته الفجرية لأولاد وبنات آخرين ، بينما تستريح أنت  
فقد أتممت رقصتك .. وفي بعض الاحايين ، في ليالى الشتاء ، النار  
موقدة والرقص يوشك أن يبدأ ؛ سوف يذكر أسمك رجال بقلوب  
نظيفة .. أيها الأخ فاسيل ، وسيحدثون عنك بأصوات هادئة  
سيحدثون عنك بأصوات ثابتة كأنما هي عاصفة تصفع صخرة عاتية



# باب الجحيم

يا أصدقائي الاعزاء ... اليوم الاخير من أغسطس ، كان يوم  
الرعب والمجازر ، ولا يستطيع عقل بشرى أن يتخيل كليات الدماء  
التي أريقت في هذا اليوم ، ولا عدد الرفاق الذين سقطوا ولن  
ينفضوا أبداً .

وكانت « الشبورة » الباردة تسقط فوق الوديان والتلال ،  
والارض رطبة وندية ، وعلى بعد ، ترتفع طلقات متناثرة في الهواء  
والمدافع تزار بين حين وآخر ، ولا أحد يعلم مصدرها تماماً ؛ فقط  
الصغير الحاد للقذائف كصوت السوط في الهواء يمكن أن يسمع ...  
لقد بدأ رجال قرقنا في الثالثة وقناصة الفرقة العاشرة يتقدمونهم .  
كان الجنود صامتون ، ووجوههم قفحة ، على أن ثمة اصرار وحشي  
واضح يعلو وجوه الجميع ، وحرارة الرقب تملأ كل صدر ؛ والضباط  
الصغار أكثر ثورة ينحنون باستمرار على رفاقهم من الجنود ويلقون  
إليهم كلمات سريعة بأصوات خشنة ، ثم يرفعون صدورهم ثم  
يندفعون خلال الضباب ؛ وهم يرتبون على مسدساتهم ويثبتون  
قبضات سيوفهم في معاصمهم . . . . وكانت معاطف الجنود وملاحهم  
تبلى قطرات الندى البيضاء . . . . وكانوا يتقدمون عبر « الشبورة »  
الباردة . . . وفي نصف ساعة أشرفوا على قمة التل المرتفع ؛ وكان

السكون ضاربا ولا حركة في خنادق الترك . . . ومن هناك ، من التل رأوا جميعا الوادى الذى لم يتوقع أحد منهم أن يراه ، وادى الدم . انحدروا بسرعة ، ثم توقفوا ليعيدوا تنظيماتهم ثم بدأوا يصعدون القمة التالية . . . كان الصعود صعبا ، كانوا يتعلقون بالشجيرات ويستعينون بالسنى ويتساندون كل على الآخر ، الا أنهم استمروا يتقدمون فى سرعة ويقربون من القمة . . . فجأة ، انفجرت أولى طلقات الطفأة فوق رؤوس جنودنا تماما ، وكأنما صاح البعض « اثبتوا ، على أنهم جميعا تقدموا اتجاء القمة فى حماس . والكشافون يتقدمون صامتين بقلنسواتهم الفرائية تنحدر فوق أعينهم وهرأوتهم الضخمة فى أيديهم . واختفى الترك فى الخندق الامامى خلف التحصينات .

وبينما كانت بنادق الترك تزار فى سرعة ، والجنود المهاجمون يتصاعدون على جذبات التل ، شاهد الجنود شيئا غير متوقعا ، خندقين بدلا من واحد . خندقين يختفى فيهما الطفأة وتلعب الأسلحة الحديدية والموت الزوام ينحدر اليهم كعاصفة .

ماذا كان يمكن أن يفعلوا ؟ . . . رفع الضباط أصواتهم « تقدموا ، وتقدم الجنود بقوة ، ولكن بدى كأنما الخندق الامامى قد وقف على رأسه الى أعلى ، وظهرت ثلة من الطفأة ، وخلفهما ثلثان أخريتان ، وأطلقت البنادق سيلا من اللهب يحرق جنودنا . كانت عاصفة من الطلقات والشظايا وأمواج الدخان وألسنة من اللهب وهزيم الرعد ، كأنما قامت القيامة . . . واهتزت الأرض واهتز الهواء كأنما دوامة ، واندفع الجنود الى أمام كأنما أصابتهم جنة ولم يلبثوا أن تراجعوا مذعورين والأرض قد غطيت فجأة بالدم





... رفع الضباط أصواتهم « تقدموا » وتقدم الجنود بقوة ...

وبقى الموتى فى الوحل منكبين فوق أسلحتهم ، ورفع الجرحى الذين سقطوا ، أنظارهم الحائرة تجاه « باب جهنم » هذا الذى يقذف الرعد واللب وأدار بعضهم وجوههم إلى « بال غضب والالم » . . . وبعد هذا اندفعت ثمة أخرى من جنودنا لتهاجم الطفاة ، واستطاع الجنود أن يقتحموا النيران حتى أطراف الخندق ، وتابعت زفراتهم الحارة قريبة جدا من وجوه الترك ؛ على أنهم لم يستطيعوا التقدم . . . وتراجعوا على جنبات التل ليستريحوا . . . لقد سقط ضباط وجنود كثيرون . وحمل الباقون كل فى وجه الآخر ، وعيونهم كأنما تنطق بأسماء هؤلاء الذين سقطوا عند القمة وبدأ الضباط يقذفون الطفاة بشتائمهم ؛ ثم صمتوا وهم يجلسون الى جانب الجنود من فصيلتهم . . . كان الجنود ينتظرون ، ويحترقون بلا كلمة .

وفى الرابعة ؛ سادت الرجال ثمة هممة ، ورفع الضباط سيوفهم وخفض الجنود أسلحتهم وتناثرت الأوامر الخشنة من رتبة الى رتبة أقل منها ، واندفع الهجوم الثانى على الطفاة كأنما هو عاصفة ، ولكن عاصفة الرصاص تفجرت ثانية ، أشد قسوة ، وسقط من فى المقدمة من الرفاق تجاه عاصفة الدخان والنار ، ثم تقهقر الجنود مرة ثانية .

جلس الضباط متعبين ، واصطكت أسنانهم وهم يرددون لأنفسهم ببطء ؛ أسماء من سقطوا ، ومسح الجنود جباههم من قطرات العرق الحارة وتهامسوا وهم يتهددون : « يا لله » . هؤلاء الطفاة . . . أنهم يقذفون نارا من الجحيم ، عليهم لعنة الله . وتناثرت شتائم الشاوشية من بين أسنانهم وهم يصقون على الأرض . وبدأوا يتحدثون فى همس عن شجاعة هؤلاء الذين تساقطوا

عند القمة ؛ بعضهم قد قذف بنفسه داخل الخندق ليجذب رماة الترك  
الى سفح التل . . . ولكن سرعان ما قيد الغضب ألسنتهم ، وصمتوا  
وهم يترقبون . . . وفي الرابعة والنصف رؤيت قبعات الروس على  
قمة التل لينضموا الى الفصيلة المهاجمة .

وصاح شاويش : الروس قادمون ، ونهض الضباط وتصايحوا  
« على أقدامكم يارفاق . . لا تمتسلبوا ، دعونا نريهم ما نستطيع أن  
نفعله . » ووافق الجنود وهم يجيبون : الروس قادمون . . . ليس  
لنا أن نستسلم . لا بد أن نسبقهم .

وبدأوا هجومهم مرة أخرى . . . متقدمين كثيرا على الروس  
وعندما عادت عاصفة الرصاص تفجر مرة أخرى صاح أبناء  
رومانيا : يا لعنة ، وتوقفوا . سقطت ثلة ثم تبعها ثلة أخرى ،  
وتماوجت الفصيلة كلها ، وصاح الضباط : اثبتوا ، في خشوة ،  
واندفع الجنود مرة أخرى تجاه الخندق وبلغوا حافته ، ومن القمة  
القي الرماة ؛ الترك المدعورين أنفسهم في جوف الخندق ؛ وبعضهم  
اعتلى الحافة وهو يرفع يديه تجاه السماء ؛ وخرجت مثل أخرى من  
الرماة من الخندق . وجعلت البنادق الأرضي تهتز والرفاق يتماوجون .  
كانوا جميعا في جوف سحابة من الدخان والدم والطين ؛ وعيونهم  
تلمع في حقد وكرامية ؛ ووجوه شاحبة ووقفوا وأيديهم تقبض  
على أسلحتهم ولم يقولوا شيئا . . . وسحابة حزينة من الغبار تلفهم  
كأنما هي أستار الظلام ؛ وكان الليل يهبط باردا يغشاه رشاش  
المطر . . . وفي هذا الجو الآسى ؛ تفجر شعور فياض في القلوب  
وشردت الأفكار الى الاخوة الذين تساقطوا في الخنادق ممزقين  
ببالرصاص ؛ ملتزمين بأثواب من الدم . . . لقد هراهم البرد يرقبون

ورءوسهم في البرد والطين وأيديهم تطبق على أسلحتهم وعيونهم،  
تخلق في الأفق الداكن ومكون عميق كهذا الذي يسبق العاصفة  
يسدل على الفتيان .

كان المرء يستطيع أن يسمع طلقات المدافع على بعد ؛ والصرخات  
الضعيفة التي تتبع طلقات البنادق ؛ هناك في مكان ماتحت الغسق . . .  
ثم جاء فارس ؛ ونهض الضباط وتجمعوا حول قائدهم . وبعد كلمات  
قليلة استداروا وهم يلقون بأمر أثار الجنود ، اثبتوا . . . ان الجنرال  
في طريقه إلينا ، وفي ضوء الغسق اقتربت ثلة من الخيالة في معاطف  
طويلة . . . يتقدمها فارس في ثياب سوداء وقبعته تنحدر فوق عينيه .  
كان هو القائد .

وسأل الضباط وفي أصواتهم رقة فخر : هل أتم على استعداد ؟  
— مستعدون . . . ياسيدي .

وكان الجنرال لا يتميز عن الآخرين تحت ستار الغسق الداكن  
راصطفت الفصيلة على أرض موحلة في صمت . . . وصاح القيادة  
مرة أخرى يا أولاد ، وكان الجنود صامتون ؛ وقلوبهم قد تحولت  
إلى صخر .

وفي النهاية . . . هجموا للمرة الرابعة .

وفي هذه المرة كانوا أسرعين ؛ لدرجة أن الضباط لم يستطيعوا  
ملاحقتهم وهم يتدافعون تجاه القمة . . . وانحدروا إلى الخنادق في  
سكون ولكن بحقد وغضب حتى أن الأرض كانت تهتز . . .  
وثارت عاصفة من النيران ، لأصوات بنادق ؛ ولكن انفجار  
كالرعد ؛ كأنما القذبة بأجمعها قد انفجرت وهي تقذف الموت .  
والنيران . . . وبغت الطنافة ، وأيديهم تتجه إلى السماء ومحاربوهم



يقفون شامخين وهم يصبون سيلا من النيران . . . وبعدئذ ، خلال ظلال الليل القاتمة الهابطة ، كان النهر الاسود من الرجال ينحدر يهز الأرض ، تقدموا مرعبين كالنقمة وهم يأخذون خطواتهم الأخيرة . ودخلوا الخندق الأمامي وقذفوا أنفسهم على التحصينات ، وتسلقوها . البندقية لها نهايتان ، والدبشك ، والسنكي ، والرجل له يدان ، أحدهما بالبندقية ، والآخرى بالسنكي كالخلب المدمر . . . كانت عاصفة من الرصاص ، ثم قلت الطلقات . . . وهؤلاء الذين كانوا يقفون على حافة الخنادق هبطوا اليها فجأة ، وتبعهم الرجال بعيون حاقدة وهم يصرخون « ويكزون » على أسنانهم ، وهم يوجهون الضربات . . ولم يلبث أن هرب جنود الترك من الخنادق ولكن الحقد الصامت في قلوب الرفاق لم يكن ليدهم يفتنون . . . تبعوهم في الحاح مخيف جعلهم يتساقطون كما أنما الريح تعذبهم . . . والآن بدأت طلقاتنا ، وأخذ الأعداء يتساقطون وهرب كثيرون ، وتمنطق رجالنا بينادقهم وانحدروا الى الخنادق ليخرجوا البقية الباقية من جنود الترك الذين ألاحصر لهم ، وقد كانوا يختفون وراء التحصينات .

وأوشك الضباط الصغار الباقون أن ينجوا من الفرع ، واحتضنوا بعضهم البعض ؛ هم يصيحون « : يارجل . . . رفاقنا الرومان . . . ياللفراق . . » ولم يستطيعوا أن يزيدوا . . . وكان الجنود صامتين شامخين . والليل الاسود بضبابه ينحدر في ثقل ؛ وحبات المطر الرفيعة لا تزال تتساقط وظلال الألم كأنما تعبر السماء الداكنة . . . وأوقدت المصابيح ؛ وتفتحت أضواءها كالأعين الحزينة الدامية في الليل ؛ وفي أعمدة النور ظهرت أشباح شامخة ، مجاميع أخرى من الرفاق بعيون مفتوحة وفي صمت كانوا ينظرون الى أمام .



زأرت المدافع في الوديان ، وعلى البعد كانت ثمة صيحة تسمع عبر الضباب ، وفي وقت متأخر من الليل ، ضربت خيامنا وأخذت مصابيحنا ترسل ضياءها على القمة في « وادي الدم » ، وعبر الليل بطوله ، كان الجرحى ينقلون الى المستشفيات ؛ وكانوا جميعا يقبضون على أسلحتهم كأنما يقولون أنهم لم يتركوها في اللحظات الخطرة .

وبعد المعركة بزمن ؛ كنت متعبا ، وكنت أتماسك على ساقى بصعوبة وجلست بين اثنين من الكشافين ، مضموما بينهما ، وتمشى في جسدى دفء لذيذ وثقل جفناي كأنما حمل ثقل . وثمة نمو حلو كان يشماني ، وسقط سيفي من يدي اليمنى ؛ معلقا فقط . ورباطه . وخلال هذا الحذر ، كنت سعيدا لشجاعة رفاقي الفائقة . كنت أفكر في هؤلاء الذين ينتظرون أنباء الحرب في الوطن كله بقلق . كنت أفكر بشمس جديدة تشرق على الوطن . العجوز . . . وأحسست بالدفء في صدري ، وقلبي يخفق في ثورة وحبات من الدموع تبلل رموش عيني ، والدي هناك في مدينة بعيدة من مدن مالدوفيسا خرج لتوه الى الشرفة وجلس في كرسي كبير وأخرج نظارته فوضعها فوق عينيه ثم تناول الصحيفة ليقرأ . وسوف يعرف أنني أيضا قد خضت هذه المذبحة وأمي ستخرج هي الأخرى الى الشرفة ، وعندما تبلغها أنباء المذبحة سوف تبكي ، وسوف يضع أبي نظارته فوق المائدة أمامه ، ويهز يديه والصحيفة أيضا ، ثم ينطلق يتحدثها عن أجدادنا وشجاعتهم على أن أمي لن تسمع شيئا ، سوف تدخل باكية . . . وفجأة سمعت صوتا خفيفا : هل هو نائم ؟ ، وأجاب : أمرؤ يجاني في صوت ناعم : نعم . . . انه متعب هذا المسكين . ، وعاد الصوت الآخر يقول : حسنا . . . لقد أدينا عملا مرهقا

اليوم . . . لم تكن مزحة ، ولم يعتد عليها ، فقد اعتاد نوعا آخر  
من الحياة ، وهو ليس مثلنا .  
وسادت فترة من الصمت ، ثم عدت أسمع : يا ترى . . . هل  
بقي أحد من أهل قريتنا ؟

— لانحن الاثنين فقط . . . لقد كانت عاصفة رهيبة حقا .  
— نعم يا أخى : وسوف يكون هناك عواصف كثيرة غيرها  
ثم صمتنا لفترة ، ثم عاد صاحب الصوت المحاذى لى يقول :  
هناك فى قريتنا .. لا بد ان حفلات الرقص بدأت ، ولكنها لن تكون  
ناجحة اذا لم يكن الاولاد هناك . وستبكي البنات والزوجات والامهات  
وماذا تستطيع أن تفعل . هذا هو حال النسوة أبدا . قلوبهن  
ناعمة .. على أية حال ان الأسف يتتأبى كلما تذكرت أمى .  
وعندئذ صمتنا ، ولم أسمعها يتحدثان ثانية ..



# بانكويك

استمرت تمطر بلا توقف ؛ وندى الخريف والريح الرفيعة تهب  
وأحيانا تصحب معها سحباً بيضاء وترسل اقواساً قوية من الثلج . .  
وكانت خنادقنا ممتلئة بالمياه والوحل ، والارض اللينة تنهار ،  
والجنود يقفون في الطين ، الطين تحت أقدامهم والطين فوق رؤوسهم  
والنيران لا تتوقف في الليل والنهار وهي تقذف اللحم فوق جنودنا  
المتحلمين وفي بعض الاحيان كانت البنادق تطلق رصاصها والطلقات  
متناثر كالمطر وتعب الحنادق وهي تنز وتصفى ؛ وكان الرجال يجدون  
الوقت بصعوبة ليتبلعوا « لقمة » من الطعام ، والخوف من الموت  
يرفرف فوق رؤوسهم ، إذا ماسقطت قنبلة على حافة الخندق ؛ أو  
وجدت شظية سبيلها إلى الرفاق الذين يعملون في توسيع الخندق  
ليوتوا في بركة من دماهم ، وكل بندقية تطلق ، وكل طلقة « تزن »  
كالنحلة ، قد تعنى الموت .

وتحت ضربات ريح الخريف المجنونة وتحت وقع قطرات المطر  
الباردة ، وفي مواجهة نيران العدو ، كان الجنود يراقبون في يقظة ؛  
وسلاحهم أبداً على استعداد ، فقد ينزلق الترك في أية لحظة ، ولا  
يجب أن يهمل الترحيب بهم ... وكانت أحذيتهم العالية يغطيها الماء  
وهي تغوص في الوحل ، وأقدامهم أوشكت أن تتجمد ، وقبعاتهم

الفرائية مبتلة من المطر ومعافطهم يقطر منها ؛ وأيديهم حمراء وباردة  
وقطع البسكويات ابتلعوها مغطاة بالزبد ولم يشكو أحد ؛ جميعهم  
وقفوا في مواضعهم بأقدام ثابتة ؛ قد تتجمد الأيدي ولكنها لم  
تكن لتسقط السلاح ، كما تفعل بالطعام ، لم يكن أحد يهتم به كثيرا  
وكان البسكويات مبالا بماء المطر ليس رديشا ، لقد قاسوا كل  
هذا العناء في صبر ؛ وكان يبدو أنهم صنعوا من حديد ، لا من لحم  
ودم .

وفي هذا الجو القاسي ، ترك الـترك معافطهم ، وهجموا على  
خنادقنا ؛ وكانوا في هجومهم كوجات متفرقة ؛ وهم يتقدمون صوبنا  
كالمد الزاحف ، على أن الرفاق ظلوا ساكنين في انتظارهم ، واستقبلوهم  
بالنيران ودفعوا في صدورهم بعيد من السنكى المتعطشة ، وكانت  
القذائف تعبر رؤوسنا من الخطوط الخلفية وهي تصفر وتنفجر في  
صفوفهم لتثر الموت فيها ؛ وتراجع الطغاة في غير ترتيب ، مخلفين  
ثلل من موتاهم يسبحون في برك من الدم .

وفي هذه الأيام كان الرفاق ساخطين غير قانعين ؛ ألا يمكن أن  
يمنتظر الترك يوما مناسبا لهجومهم ؟ ليندفعوا هكذا في غباء تحت  
المطر والريح وكل رجل في قلبه شجن ومسخط .. على أن جماعة من  
الطغاة ، في ليلة مظلمة ، اقتربت في سكون من نهاية خنادقنا ؛ وفي  
اللحظة التي أرسل فيها كشافنا صرخته ؛ اندفع الرجال في سرعة  
تجاهه ، تتقدمهم السنكى ... وعند صيحة الكشاف ؛ صاح تغير  
كالصوت المتعجل يعلن التحذير .. ولكن الجنود لم يكونوا  
نائمين ، كانوا أبدا مستعدين ، وقابلت الفصيلة عند نهاية الخندق  
الهجوم بالموت المدمر ، وعلى لمعان السلاح شوهدت ثلل العدو على

بعد في كفاح مستميت ، وانفجر ضوء قوى ياقى بظلاله الحمراء فوق المعركة ، وفوق الجنود في الخنادق المظلمة ، ثم أعطى الضباط أمرا في صوت خشن :

— أجهزوا عليهم يا أولاد ...

واندفع البتشاويش إلى أمام وهو يزار بالامر ، وتسلك الجنود حافة الخندق وألقوا بأنفسهم على مثل الطغاة ... واختفت النيران ولم يعد غير ضوء المصابيح الحمراء تهتز في الخنادق متعبة كليئة ... وعندما أعلن النفير نوبة التراجع ؛ قفز الجنود بشياهم المبتلة على حافة الخنادق وسمعت أقدامهم وهم ينزعونها من الوحل ويتقدمون متلاصقين في ثقة .

وبعد ضجة التراجع ، هدا العدو تدريجيا خلف تحصيناته ، ثم نزع ضباطنا قبعاتهم الفرائية ومسحوا العرق عن جباههم . وقال كابتن : « استعيدوا أما كنكم يا أولاد » . وبدأ الرفاق يتفرقون في وحل الخندق . وكان ضباط الفصائل يحصون جنودهم ويتممون عليهم ، وعندما أنهوا أعد تقرير ، سبعة جنود وشاويش كانوا مفقودين ... وزحف الرجال إلى حافة الخندق ليعثوا عن سقطوا وعادوا وهم يحملون ثلاثة موتى وأربعة جرحى ، ولكنهم لم يعثروا على الشاويش ، ولهذا تجمهر رجال فصيلته ورفاقه ليتخذوا قرارا .. كل فرد يعلم أن جافريل بانكويك هو صديق الشاويش فلورى الصدوق .. وكان بانكويك كارد عملاق كالجيل بقلب شقوق لم يكن لأحد غيره في كل الوطن الروماني ، على أنه اشتهر بأنه جبان ولكن هذا مجرد مزحة بين الرفاق وكان جافريل نفسه يضحك منها



وهي تتقل من أذن إلى أذن ... على أنه هو الآخر في الحقيقة .  
كان مضحكا ، وعندما كان يلتقي مزحة ، كان الرفاق في الخندق يضحكون  
حتى ليوشكوا أن يتعوا على أقفيتهم في الوحل .

كان بانكويك يبدأ أولا بالسخرية من أنفه الطويل : « يا مسكين .  
يا أنا .. إذا لم يكن لي هذا الشيء المدهش المعلق تحت عيني ، كانت  
نهايتكم ... أن لي أنفا ضخما ... حماء الله ... أنه شيء مشرف .  
أيضا ... أنه يصل إلى الترك بنصف ساعة قبل ، هل تريدون كشافا  
أفضل من هذا ، .

وكانوا جميعا يبدأون « التكتيت » على أنفه ، حتى ينال بانكويك  
كفايته فيلومهم في شيء من سرور . « دعوا أنفي وشأنه ؛ يكفي .  
هذا ، لسوف تجذبونها فتستطيل والله يعلم أن طولها هذا كاف  
تماما ، .

وأحيانا كان بنكويك يعني كلاسكاراش الغجري لرجال الفصيلة :  
زوجتي المسكينة ... أوه  
أنها تتأوه لي هكذا .

وبابتسامة ساخرة على شفوية كان يتهمكم على لاسكاراش وهو  
يشير في خبث إلى زوار آخر الليل :

« في الفناء الخارجي يقفون في شلل  
وفي الردهة يركعون مبتلين ،

على أن لاسكاراش كان يحك قفاه في بلاهة والرفاق جميعا  
يضحكون على أن لاسكاراش ينفش ريشه كالغراب ويقول :  
« لماذا ... يا رجل ... ألسن صالحا كزوج مثلكم ؟ ،

ويجيب جافريل : طبعاً يا رجل ، أنت رب بيت بثلاث حيطان ، والفناء يأكل الحبيطة الزابعة ؛ ونوافذك يخرج منها الدخان . . .

بانكويك كان رفيقاً طيباً بلاشك ، ولم يكن الرفاق يتعبون أبداً من الاستماع له ؛ وعندما يبلغ الجو أسوأ مداه ، والماء والوحل في الخنادق يؤلم العظام ؛ كان بانكويك يبدأ في إلقاء مزحه ، فيزيل تقطيب جباه الرجال ويبعث المرح في وجوههم .

ولكن هذه المرة لم يشعر جافريل بأن الأمر مضحك ، كان أكثر بؤساً ؛ وسواء كان الكاربورال فلورى قد مات ولم يعثر عليه حاملو الموتى ؛ أو أسره الترك وحملوه معهم الى خنادقهم . . . من يستطيع التكنن ؟

وكان الرفاق يتحدثون عن الاحتمالين ؛ ويقيمون شتى الفروض . وهو صامت ساكن ، ويبدو كأنما ثقل كبير سقط فوق قلبه فلم يجعله يتنفس في سر أو حتى يتحدث . . . وبعد برهة صمت الآخرون أيضاً . . . رجل فقد ، وتلك حادثة عادية جداً .

وفوق الرؤوس . كانت سحابة داكنة مظلمة ترسل قطرات المطر ؛ والمصاييح تتوهج في الظلام كنقاط من الدم . وخيوط رفيعة من الدخان ترتفع لتضيع في ثنايا الضباب .

وساد الخنادق سكوت ، فقط خطوات كشاف غير مرئي تسمع . وهي تنزف فوق الوحل وبعد فترة طويلة استدار بانكويك إلى الشاويش الذي يحاوره .

— ماذا تظن أيها الشاويش نستور ؛ ربما لم يبحثوا عنه جيداً .  
— ربما . . . ولكني لا أفهم سر بؤسك . . . أنا أعلم أن الصديق

له حقوق ؛ ولكن هذه هي الحرب .  
على أن النفر بانكويك تتم في خشونة . لقد كان العالم كله بالنسبة لي ..  
— هل أعاد أمك إلى الحياة مثلاً ؟  
— لا .. أنه شيء أكثر من هذا .. ثم أضاف بانكويك .  
أنا ذاهب لأبحث عنه .

وداعب الشاويش نستور متاربه الغليظ ولم يقل شيئاً ، بينما  
وقف بانكويك على قدميه وهتف في صوت عميق : مر على الضابط  
الثاني أولاً . وهز بانكويك رأسه موافقاً ثم راح يخترق صف  
الرفاق واختفى في الظلام .

وارتفع الصوت العميق ثانية : أيها الشاويش نستور ..

— إيه .. فيه إيه ؟

— لقد جئت من نفس القرية التي جاء منها السكر بورال فلورى  
والنفر بانكويك .. وأنا أعرف السبب .

— هل هم إخوة في الدم ؟

— لا أيها الشاويش .. السبب شيء آخر .. شيء يتعلق بفتاة !

— حسناً .. لم أتوقع شيئاً كهذا .

وعاد الشاويش يعبث بشاربه مرة أخرى ، واندبه بعض الرفاق  
حتى لاسكاراش إلى جانب طبله ؛ فتح عينيه وفه في دهشة ، وأخرج  
المتكلم علبة تبغ وتناول منها سيجارة ثم قدمها للشاويش ، ثم جذب من  
سيجارته نفساً عميقاً جعل طرفها المتوهج يلتقي على وجهه ظلاً أحمر  
وهتف وهو يصيح من بين أسنانه : هكذا حدثت القصة .. أحب  
بانكويك فتاة في قريننا ، أحبها باعزاز ولم يكن هناك شك في هذا  
الحب ؛ وقال لآبيها أنه يريد أن يتزوجها ووعده الأب العجوز بأن

زوجها له .. واتفقوا على يوم الزفاف وكتبوا بطاقات الدعوة ..  
ولكن ماذا تظنونه قد حدث ذات صباح صاف ؟

الفتاة .. إلينسكا أعلنت فجأة أنها لن تزوج جافريل بانكويك  
حتى ولو انقلب العالم ، إنها تحب ديمتري بن كوستاش فلورى .  
بوصرخ الاب العجوز فى وجهها وفعلت مثله الأم قائلين : إنها  
ستفضحهم فى القرية وأمروها أن تخفى هذا الحب ؛ إلا أنها لم تقبل  
قالت لهما : أنهم قد يستطيعون ضربها أو حبسها أو حتى قتلها  
ولكنها تحب ديمتري فلورى ..

وانتابت القرية زجيرة رهيبة إذ أن ديمتري وبانكويك صديقين  
حميمين أكثر من شقيقين .

وأنا نفسى أتذكر اليوم الذى تواعدا فيه على الوفاء وأقسما على  
أن يكونا كالأخوين ، كانا لم يزالا صبيين يسوقان القطيع الى الوادى  
ولست أعرف كيف سويا الامر فيما بينهم ؛ والذى اعرفه أن  
الكاربورال فلورى تزوج الفتاة .. وكان بانكويك هو الذى فعل  
هذا .. ويقولون أنه سأل ديمتري : هل أنت مغرم بها يارجل ؟

— نعم أنا مغرم بها

— إذا تزوجها يا أخى .. وربما استطعت أن تكون سعيداً  
ثم قال للفتاة : إلينسكا ، يا فتاتى لقد أحبتك دكن ، عبنى ، ولكن  
لتضريك فقد كرهتك حتى الموت .. والوضع هكذا احسن ، تزوجى  
الرجل الذى تهتمين به وكونى زوجة جديدة به فهو أخى وصديق .  
وأوقد الشاويش سيجارته من الجندى وقال : لم أكن أعرف ،  
إذن بانكويك من هذا النوع ، وأجاب الرفيق المتحدث ليس لأحد  
قلب كقلبه .

— ولكن كيف كان يعامل الفتاة بعد زواجها من فلورى ؟  
— على خير ما يمكن .. ربما ظل يحبها ؛ ولكن الله وحده يعلم  
حما في قلب الرجل .

وأجاب الشاويش وهو يهز رأسه : أنت محق .. وتفتح رماد  
سيجارته وكانت قد أوشكت على أن تنتهي ، واثوى أن يقذف  
بها ، عندما امتدت يد لاسكاراش في الظلام :

— من فضلك يا سيدى الشاويش ، دعنى آخذ منها نقسا .  
وعندما رفع لاسكاراش السيجارة الى شفثيه جذب منها نقسا جعلها  
تتوهج وتوسع أصابعه وشفثيه .

وفي نهاية الخندق ارتفعت الاصوات في الظلام . وتبعها صوت  
خطوات تتر في الوحل وعلى ضوء مصباح شاحب ظهر وجه الضابط  
وقفز الشاويش على قدميه . إلا أن الضابط هتف وهو يحرك ذراعه  
أجلس .. ثم استأق ، حبنا .. يبدو أن الترك قد وجدوا مخبأ  
أميناً هذه المرة يا رفاق ، .

فسارع الشاويش نستور يقول : يبدو هذا يا سيدى .  
— كيف تنامون .. لا بد أن البرد سيء ولا يحتمل ..  
— فعلا .. ولكن ماذا تفعل ؟ إنه الخريف يا سيدى ، وهكذا  
تأخريف أبدا .

وجذب الضابط معطفه وضعه الى جسده أكثر ، وهو ينتزع  
أقدامه من الوحل ويتبعد ومن خلفه ارتفعت صيحات الكشافين  
واحد وراء الآخر .

وعندما ساد السكون ؛ بدى جسد بانكويك الضخم وهو يخرق  
حرف الرفاق في الخندق ؛ وهمس الشاويش نستور : إيه الاخبار



وهتف النفر بانكويك في ألم : لا شيء وصمت كلاهما ، وساد  
السكون في الخنادق ، والمطر يمكن أن يرى وهو يتساقط في دوائر  
الضوء الشاحبة التي تنفثها المصاييح ، ولكن لم يكن يسمع لسقوطه  
أى صوت فقاطه تتساقط على الوحل وغابات القطن .

وأقعى جافريل بانكويك في ثقل فوق كومة من الاعشاب  
وركز سيفه فوق ركبتيه وذقنه تعتمد على يديه وعيناه تحاقدان في  
الفضاء . وقال الشاويش : حتى إذا كان أخوك - ماذا يمكنك أن  
تفعل يارجل .. هذا هو الواقع .

وهمس جافريل : إن له زوجة وأولاد .

— سوف يعنى بها البعض هى والاطفال ، إن الله لن يتركها .  
— لياسيدى الشاويش . لومات فلورى فستموت زوجته ايضا  
— حسنا ، وماذا تفعل لها ؛ دعها تموت اذا مات زوجها .

وهز النفر بانكويك رأسه ولم يقل شيئا ، وأعد الشاويش  
لنفسه سيجارة أخرى ثم أضاف : يستحسن أن تستلق على جنبك  
لتريح عظامك ، فقد تبدأ في الغد رقصة أخرى .

— إن في رأسى شيئا ياسيدى الشاويش - هذا ما يجعلنى متغيرا  
— ماذا حدث يارجل ، خذ سيجارة ، اليك التبغ انه تبغ تركى  
— إتنى لا أدخن ياسيدى الشاويش .

وأشعل نستور عود ثقاب وأوقد سيجارته - وكان الرفاق قد  
أغفوا في الظلام . . . فقط هما الاثنان بقيا مستيقظين .

ولجأة في هدأة الليل ارتفعت هممة واضحة ، هممة رجل جريح  
أستعاد رشده : لا تتركونى يا إخوانى . ونهض بانكويك وهمس  
مسرعا : فلورى .. إنه هو ، لابد أن زحمة القتال قد دفعته بعيدا

فسقط بالقرب من خنادق الترك .

وسأله نستور في دهشة : هل تفكر أن تذهب الى هناك .

.. طبعاً .. أنا ذاهب ياسيدى الشاويش ، وإلا قتله الترك كما ألفوا أن يفعلوا .

إذن أذهب واخطر الضابط ، لقد كان هنا قبل أن تأتى بلحظات .  
ورفع لاسكاراش الطبال رأسه وقال : اترك لى نفسين ياسيدى  
الشاويش ، لا تدعه يذهب ؛ فهو لن يعود ، وهمس صوت : ولماذا  
نمنعه .. لقد سمع صوت فلورى ، فلماذا لا يذهب .

واتجه النفر بانكويك الى مصباح وتناوله ودفع به تحت معطفه  
واتجه في بطن الى نهاية الخندق ، ومن خلفه نهض الرفاق واحدا بعد  
الآخر على أقدامهم ؛ ولبرهة راحوا يتحدثون في همس ثم صمتوا ،  
وفي السكون سمعت المهمة الصادرة من العقب مرة أخرى  
« لا تتركونى يا إخوانى » .

وقال الشاويش نستور : أنه يعرف ما اعتاد الطغاة أن يفعلوا ،  
ولهذا يصيح طالبا المساعدة .. لو كان بانكويك يستطيع أن ينقذه .  
إننى لا أقوى على سماعه يستغيث هكذا ؛ ونهض الشاويش على قدميه  
واعلى حافة الخندق وفعل الآخرون مثله ، واستدار الشاويش هامسا :  
لاسكاراش .. أنت معتاد أن تزار كالحيوان المتوحش كلما رأيت  
شيئا يحدث ؛ فلا تحدث أقل صوت وإلا أرسلتك الى الجحيم .. افتح  
عينك فقط واصمت ، وتهد الطبال قائلا : سمعا ياسيدى الشاويش

ومضت فترة قصيرة - تكفى لتدخين سيجارة - ولا حركة على  
الاطلاق ولا حتى هؤلاء الذين يقفون على قمة الخندق - فقط مهمة  
تمزق سكون الليل .

ثم توقفت المهمة ؛ وفجأة ارتفعت ضجة صادرة من خنادق  
الترك ، بعض قناصتهم يخرجون من الخنادق .. وفي عتمة الظلام  
والضباب الكثيف ؛ ظهر ضوء مفاجيء ؛ وغنم لاسكارايش في  
دهشة : مصباح بانكويك

وصاح الشاويش : أسكت . وظل الضوء يلعب في الظلام برهة ثم  
بدأ يجري فوق الأرض . كان يتوقف لبرهة ؛ ثم يندفع في سرعة ،  
كان كالشعاع الذي يلعب فوق مياه مظلمة .

وفي الجانب المواجه ؛ جانب العدو ، سمعت صيحات خشنة وفجأة  
أطلقت بندقية لتوهج طلقتها ، ثم طلقة ثانية وثالثة مزقت الضباب .  
وفجأة انطفأ النور ، وقفز الرفاق في خنادقنا على أقدامهم وهم يتمنطقون  
ببنادقهم ، وهممة غاضبة تسرى بينهم ، وجاءت الأوامر ، الأشياء هناك  
وعليهم أن يبقوا هادئين .

وهناك ؛ قرب خنادق العدو ، توقفت الطلقات . . . وثمة  
أصوات ترتفع وهمهمات وطرقات مرتفعة كأنما هناك من يضرب  
الأرض بمحول ، ثمة حركة في بحر الظلال ، ولكن شيئاً لم يكن  
يسرى .

وبعد برهة ؛ سقط السكون ثانية الى أن سمعت أقدام تسرع  
حسب خنادقنا . وهبط الرفاق من حافة الخندق ، وبعد وقت قصير  
وفي بركة الدم التي ينفثها مصباح ؛ بدى جسد النفر بانكويك الضخم  
وهو يحمل شيئاً .

وصاحت أصوات مأخوذة : لقد أنقذه ، واتجه بانكويك الى  
مكانه ووضع الرجل الجريح ؛ ويسده اليسرى تناول المصباح من  
تحت مبطفه ووضع به بالقرب من رأس السكاربورال الجريح . . .



روصاحت أصوات مأخوذه « لقد انقذه »



ن وجه فلورى أصفر وعيناه المفلقتان نحيط بهما هالات عميقة سوداء، ولكن من شفثيه المتفرجتان كانت الأتفاس الحارة، اتفاس الحياة تتردد فى قوة .

ورفع جافريل بانكويك طرف مظفه ليمسح به قطرات العرق من فوق جبهته . ثم وقف صامتا يبخلق فى الصديق الذى أنقذه من الموت ، ثم جلس قريبا منه ثم انحنى فوق فلورى وسأل فى صوت خفيض : هل تنهب الى النقاله .. أجب ياأخى ، وفتح الكاربورال عيناه ثم عاد فأغلقهما ، بيتا قال النفر فى بطه : انه يريد أن يحمل فوق النقاله .. انتى لا أستطيع أن أحمله كثر من هذا ، ومال فجأة على جنبه ؛ ووضع يده فوق وسطه، فوق منكبه . وكان نهر من الدم يجرى تحت معطفه ينحدر الى سراويله وقمة حذائه وينسكب فى مياه الخندق .

وصرخ لاسكاراش مذعورا : يا رجل . . . ساعدوه : انه يموت . . . يموت ، واندفع ليسند رأس بانكويك وتجمهر الرفاق حوله ، ولكن لم يعد فى الامكان صنع اى شىء . فقد استلقى العملاق بطولة ثم ملت بلا كلمة .

وفى اليوم التالى . عندما أذيع التقرير . أشار الامر اليومى الى النفر جافريل بانكويك الذى أنقذ الكاربورال ديمترى فلورى من خطوط العدو ومات مقتولا بأربع رصاصات ، وفوق القبر الذى دفن فيه الجندى الشجاع ليرقد رقدته الأخيرة قرأ الامر اليومى . ولكن بانكويك لم يعرف شيئا من هذا . لقد رقد الرقصة التى لا أحلام فيها ولن يفرض منها .



# ساعات السلام

في اليوم التاسع من اكتوبر ؛ ارتفعت الشمس زاهية ودودة ،  
وتفرق الضباب وامتلا الجو سريعا بضوء لامع ... وفي الوديان  
تزايدت شفافية الضباب حتى ضاع في جو الخريف الصافي . وكانت  
المدافع تطلق فوق بليغنا وما يحيطها ... وفي كل مكان كان رجل  
يترقب كالحيون المتوحش والقنابل تحمل الموت معها . والجرحى  
يرقدون ووجوههم إلى السماء الصافية الزرقاء التي تشيع الراحة ،  
والموتى قد استراحوا راحة أبدية وما عادوا يشعرون .

وفي التاسعة ، خرجت من معسكرات الترك كوكبة من الجنود  
تحمل علم الهدية الابيض ، وارتفع علينا نحن أيضا على الفور فوق  
قمة الخنادق ، وتوقف صوت البنادق ، وسيطر السكون الشامل  
تدريجيا ؛ وثمة ألسنة رفيعة من الدخان تتلوى وهي ترتفع إلى الفضاء  
والهواء العميق امتلا برائحة السلام وبدأ يلعب ... وذهل الرجال  
للحظات . وفي تحصينات الترك عند جريفتنا خرج بعض الضباط  
والجنود العزل واصطفوا على طول الخنادق في مواجهتنا ... وفي  
خنادقنا أيضا ؛ خرج بعض جنود عزل أيضا ووقفوا في مواجهة  
الترك ... أولاد ساحرون ؛ اصطفوا كأنما هم في عرس وقلنسواتهم  
الفراشية تلعب ، وعلى طول الأرض التي تفصل بيتنا وبين الترك ،

كان هؤلاء الذين سقطوا في المعركة في أكوام لاهياة فيها ، كان فيهم  
كثيرون من جنودنا ، قدقت بهم النيران إلى الأرض بلا حياة ؛ وظلوا  
فوقها لاسابيع واختلطت أجسادهم بالوحل تحت السماء المطيرة ...  
ظلوا وأسلحتهم إلى جوارهم في سكون مفرق وليل عميق ...  
أيام وليالي مرت ؛ وغاصت أعينهم في محاجرهما وأصبحت وجناتهم  
بلون الأرض ، ومن فوقهم زرافات السحب الملونة المشحونة  
بانهار من المياه تعبر الهواء ، والرصاص قد أخذ يتناثر حولهم  
والمدافع تزأر ورفاق آخرون قد تساقطوا فوق الجثث المتخشبة  
لم تعد لهم الآن رغبات ؛ وفي مساقط رؤوسهم في القرى البعيدة  
يجلس الرجاان العجائز والنسوة المسنات يذكرون أبناءهم ، ويتهدون  
وينتظرون في صمت ... ورياح الخريف تهب فوقهم وتعزف  
أغنيات حزينة من شطآن بعيدة ... قد يكون لدى الرياح ماتود أن  
تقوله ، إذ هي قد داعبت حواجب الموتى فوق عيونهم ، إلا أن  
العجائز فقط يستطيعون الانتظار ، دون أن يعرفوا أن البيت سيظل  
مهجوراً ... عش الغرام هذه ؛ الوديان والماء فيها يغني خريراً ؛  
والغابات تغرق من أشعة الشمس ؛ لن تسمع أبداً غناء هؤلاء الذين  
لن يعودوا إطلاقاً ... أنهم صامتون ينتظرون .

والآن ... تحت ضوء الخريف وأشعة الشمس البراقة ؛ بدأ  
حمالو النقلات والأطباء يتجولون ؛ ويقفون إلى جوار كل ميت ؛  
ويرفعونه في عناية إلى النقالة ويحملونه إلى خنادقنا ... كان هناك  
موتى من كل نوع ، موتى برءوس مهشمة سوداء ؛ وموتى بوجوه  
زرقاء ؛ والبعض يرقد على ظهره ، والبعض الآخر متكوم على نفسه  
ورءوسهم فوق صدورهم ، وراح الحمالون ينقلون في إنظام بغيض .

وحمل موتى الترك إلى أرض فضاء بين المعسكرين ؛ وجاء حمالو  
تقاتلهم ليحملوهم ؛ وفي ضوء النهار الواضح كانوا جميعا يتحركون  
في بطء ويتحدثون في أسي ؛ وهنا وهناك تصادفهم جثث لا يمكن  
أن تحمل فإذا هم يحفرون قبرا في نفس المسكا ، ويدفعون فيه بالجسد  
بمعاولهم ثم يهيلون فوقه التراب . ولا أحد يعلم من كان الرجل و  
لا اسمه ولا من أين جاء .

ووقف جماعة من فرساننا فوق كومة من الجثث ، جثث رفاق  
لهم ؛ كل الرفاق المحاربون سقطوا ووجوههم شطر العدو في عبار  
المعركة وكلهم كانت عيونهم مفتوحة كأنما تبثق في فوهات البنادق  
التي أرسلت طلقاتها القاتلة . وبين الجنود الذين سقطوا في الوسط  
تماما .. شاو يش .. أجفانه مطبقة فوق عينيه المتعبتين أطباقه .. الموت .  
وهتف رفيق في صوت خفيض : هاهو الشاويش اكساتي ...  
أى نوع من الرجال كان يا أخ ... ان المرء لم يكن ليتضايق منه  
كم قص علينا قصصا مسلية في الخندق في الليالى العاصفة الممطرة ؛  
عندما كانت قلوبنا تمتلىء بالقلق والأسى . وأجابه آخر :  
صحيح ... أنه من قرينا . وكان مخطوبا لابنة العمدة ؛ ليحفظ  
الله روحه .

وكان الشاويش اكساتي ينام بلا صوت ؛ وفي رقدته السوداء  
اللانهاية ؛ ربما ظل يفكر في ابنة العمدة الحبيبة ، الفتاة ذات العيون  
السود ؛ والرموش السود أيضا ؛ التي كانت حبيبته في الايام الماضية  
وصاح صوت مليء بالتأثر : وهذا هو بن العم نستاس أيضا ...  
ماذا تقول العمدة روكسندا عندما ترائى عائدا وحدي ... وها هو

إيلي بن تيودور باديوراري. وفاسيل بن بانزاري . . . وتعرف  
 الاحياء على الرفاق الذين شاركوهم مصاعب الحرب ، والاصدقاء  
 القدامى الذين عبثوا معهم وهم أطفال في الوديان والسهول عبر  
 الوطن . وكانت الاصوات حبيسة والكلمات نادرة بلا اندفاع أو  
 أسف . القلوب قد أغلقت في وجه الاسى . لم يعد الرجال يهتزون  
 أمام الموت . . . غداً سوف تهب عاصفة النيران من جديد : وآخرون  
 سوف يتساقطون ليناموا الى الابد كابن العم نستاس والشاويش  
 اكساتي . . . وفوق مشهد الموت ولحظة العدم هذه كانت الشمس  
 لم تزل تصب أشعتها الوهاجة .

في بليغنا ، ساد السلام ؛ من حولنا ساد السلام ، ومن الارض  
 التي تسبح في الدم والمطر ، في الوديان ، ارتفعت خيوط رفيعة ؛  
 ترى بصعوبة ، من الدخان . . . وتحت الكتل البيضاء من السحب  
 في السماء الزرقاء المصعدة ، رفع الرجال رفاقهم وحملوهم الى خنادقنا  
 وكل حياة انتهت هناك ، فوق تربة غريبة . وبقيت لتدفن في أرض  
 غريبة تركت السعادة . وتركت الاسف خلفها .

أيها الرفاق الشجعان ذوي القلوب الرحيمة ؛ أيها الخيالة ؛  
 تحت زحفكم إهتزت التربة الغريبة ، أنتم أكثر الناس صلاحية لتقاسوا  
 وتفوزوا وتركوا البيوت ذات النوافذ ، والدموع خلفكم ، إلا أن  
 شجاعتكم هذه الخيالية ، قد دفعت السحب القاتمة من فوق سماء  
 وطنكم . . . والسلام معكم يا أخوتي . . .

وفي عجلة حفرت المعاول والفتوس والقبور خلف التحصينات  
 وورقد الرفاق واحداً جنب الآخر ورفع الراهب صوته ومضى

يقرأ صلاة الموتى .. وسيطر السكون على الارض كأنما هي كنيسة كبيرة ، وصمت الجميع . فقط صوت الراهب كان يتردد متقطعاً :  
« لعلمهم يرقدون في سلام . » وصفر عازف ناي خلف الجنود . وهو يصاحب الصغير بحركات من يده وارتفع نغم الموت الحزين إلى السماء ، ثم انهارت الارض فوق هؤلاء الذين ناموا إلى الابد ، امتلات القبور وعزيف الناي غير المرتنى تلاشى .

وفي الجانب الآخر ، استمر حملو النقالات يحملون الموتى ، وأخذ الضباط يستحثون العمل ؛ ويلاحظون صفوف الجنود الذين راحوا ينظرون كل الى الآخر على بعد عشرين خطوة ... ثم ... في شمس الخريف الدافئة ، تقابلت أعين العدوين ؛ وابتسم الضباط الترك لضباطنا ، وتبادوا التحية ثم اقتربوا ، كانوا جميعاً نظيفي الثياب كأنما هم في أجازة ، وكانوا يدخنون كما يفعلون في ايام حياتهم العادية ؛ ويبدو عليهم كأنما هم يعدون انفسهم لحفلة ... وظل الجنود صامتين لبعض الوقت . ثم قذف احد جنودنا الآخرين بنعكته ، وانسابت ضحكة مرحة بين الجنود ، تبعها نكتة تركية بلغة رومانية مكسرة ثم عادت الضحكة المرححة تنساب ، ثم قذف كاربورال بعلبة تبغ وقذف آخر بعلبة بسكوييت ، وابتسم الجنود الترك ليكشفوا عن اسنانهم بطريقة ودية ... واتسع تبادل الكلمات ومن الجانب الآخر جاءت السجاير والهدايا التركية الأخرى . وصاح كاربورال أشقر تهفجر عيناه بالحياة : أفندى ... ييه ... أفندى ... ، وأجابه تركي بلحية من الجانب الآخر قائلاً : دافالا ، وعاد الكاربورال ينطق بعض الكلمات التركية بطريقة مرحة ثم خلطها ببعض كلمات رومانية . ووقف الترك وهم لا يفهمون



كلية . وسأل الكاربورال : ألا تفهمون ؟

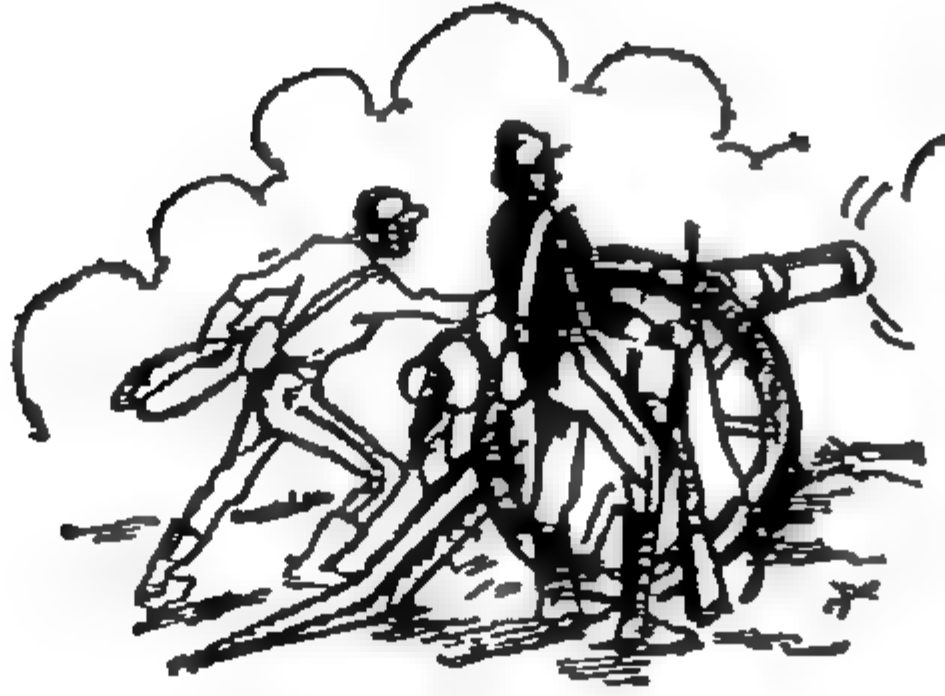
وضحك الجنود ، وفتح التركي فمه يعبر عن سروره وأمسكه بخلبونه وقذف به الى الكاربورال الذى صاح بهمة غير مفهومة وانفجر الترك ضاحكين ، وعندئذ تفجرت الصداقه فوق الجميع . . . ووقف الكاربورال الذى يتحدث التركية فخورا كأنما هو « باشا » ومن وقت لآخر يقذف كلية ثير عاصفة من الضحك .

وانتهى العمل عند الظهر : واستدار الضباط الى ثلل الجنود وألقيت الاوامر فى الجانبين ، ودخل الجنود خنادقهم ، وتبع ذلك دقيقة من السكون والهدوء . وتماوج علم الهدنة الأبيض ثم نكس فى الخنادق .

وتحت شمس منتصف النهار فى خطوطنا . ارتفعت سحابة من الدخان الأبيض تجاه السماء . وقصفت المدافع وهى تلقى قذائفها فوق خنادق الترك . وفتح الرماة نار بنادقهم . وأخذ صوت الموت العاصف يردد فى التلال والوديان . ووقف الجنود فى الخنادق وهم أكثر تفكيرا وأكثر صمتا منهم فى أى وقت آخر ، فقد كان يوما خريفيا رائعا صافيا لم يروا مثله لوقت طويل وزحفت أفكارهم عنوة الى بيوتهم وقراهم .

والقنابل فوق حافة الخنادق ، تسقط وتتحدر . والشظايا تنز فوق رؤسهم ، ويحتموا منها فقد اعتادوا تماما هذا النوع من الضيوف . . . ولكن عندما حان المساء زحفت سحب سوداء من الغرب ، وغرقت الشمس فى بحر من اللهب ، وفى الغروب بدأت ريح خشنة تهب . وعندما سقط الليل كانت ريح الخريف تعزف عزيفا رهيبا

فوق قم الخنادق ؛ ورعدت المدافع كأنها هي خائفة ، ومرت.  
القنابل كالسنة اللهب في الهواء الأسود : وفي الخنادق كان الجنود  
يقظون تماما : صامتين قريين جدا من قبور أخوتهم . وعازف الناي.  
المجهول في ركن ما قد وضع يده على قم الناي وراح يعرف نغمة  
ناعمة ، أيقظت ذكرى الاغانى في جبالنا .



# في المنفى

كان الليل ينحدر ، والجمالون يتجهون بي الى مركز الاسعاف  
فوق نقالة ، اذ أصابني خلال الهجوم الأخير على جريفيتا شظية  
أهبت ركبتي . . . . لقد سقطت كأنما قطع مسكين محمي ورأسى  
يدور . . . . والآن كت أفتح عيني المتهبتان ، مأخوذا بالأصوات  
حولي ، ولم أكن أشعر بساقى اليمين فيما تحت الركبة ، ونوبة من  
الحمي تغطي جسد بالعرق وزئير المدافع في الوادي ، يرسل الشهب  
تفجّر ثم تموت والبنائق تدوى على بعد .

اسلقت على ظهري ، محسوما أرتجف ، وأمام نقاتي وخلفها  
كنت أستطيع أن أميز جرحى آخرون محمولين الى الخيام . . . . ومن  
وقت لآخر ، كانت الوجوه الشاحبة ، وجوه الضباط والجنود تظهر  
قريبة وأحيانا كانت تمر جمهرات كبيرة ، ثم تختفي وراء الظلال  
الرمادية .

وفي جنبات الخيمة ، كانت المصابيح توهج ، والرفاق برءوس  
ملفوفة بالأربطة أو أذرع معلقة الى صدورهم ورقابهم ، يجلسون  
فوق حشى قائمة ، والوجوه المحتقنة تستلقي فوق الوسائد والعيون فيها  
تحترق بالحمي وتغوص عميقة في محاجرهما ، وفي اللحظة التي دخلت فيها  
اخترقت رأسى على الفور صرخة داوية ، تبعها صوت هادىء يقول :  
« الرباط . . . بسرعة »

وعندئذ فقط ، نظرت حولي فرأيت جمهرة من المرضى في لباسهم الأبيض ينتفون حول رجل له وجه شقوق تحيطه لفافات رمادية ، ولم أستطع أن أرى الرفيق الذي صرخ ، ولكن مر على مرض يحمل لفة قطن مخضبة بالدماء ويبدو في جوفها شيء أسود مبرأ يظهر أنها يد حطمتها شظية ، وأحسست بقطرات العرق البارد عند جذور شعري ، واندفعت طفرة من الدم الى رأسي ، الا أن هذه المرة أرتفعت زجرة تبعها صيحة ألم عميقة ، كما يفعل حيوان حبيس يقظتي من الهذيان . . وعلى الضوء استطعت أن أرى الحال الذي رافقتي ، والأطباء يتجولون بين الجرحى ، يرون جراحهم ويتحسسونها ويضعون فوقها الأربطة أو يعرونها . . وتتابع الارتجافات والآهات في الضوء الشاحب . . شبان رائعون أقوياء يفتحون أفواهها سوداء واسعة وعيونهم تتضح بالألم ؛ وهم يقاومون الأيدي التي تضغطهم كأنما هي أمواج تتقاذفهم ثم ينامون في سكون ووجوههم معلقة في ثقل كأنما فوق صدورهم حمل كبير . . والدماء تجري كال مياه ؛ وقطع من اللحم تقع في الجرادل ، ونقط من الدم تنتثر والأطباء يتناولون الأدوات بسرعة ويمررونها بينهم وهم يتحدثون في استعجال وبعضهم يفك الرباطات أو يخففونها ثم يمرون في سرعة .

وصاح رفيق شاب على وجهه براءة كبراة طفل يقول : «دكتور لا تقطعني . . . يامسكين ياأنا . . انما مجرد رصاصة ؛ ليس بي شيء»

ويجيب الطبيب «دعنا نراها» ، وبينما القى لازال يئن ؛ كان المرضى ينزعون عنه ثيابه ؛ والطبيب ينفض عن يديه قطرات دم آخر رجل ؛ وانحنى فوقه وراح يحملني فيه بتدقيق ثم قال «ماذا تظن يا رجل . . . لقد حطمت شظية ثلاثة من ضلوعك ولا بد أن نزعها . . . » وعاد الرفيق يزأر بالشكوى ؛ ولكن عندما ضغطة

المرضون الى أسفل صمت فجأة وعيناهما تحلقان ؛ وغلى الطبيب  
 مشرطة ؛ وشمر اكمامه وبسط يده اليسرى أولاً ؛ ثم أخذ يعمل بيده  
 اليمنى فى سرعة ... نفس الصرخة ؛ ونفس الآلات تجيها آتات أخرى  
 من الأركان حيث تجمعت جمهرة أخرى من الرجال . . . وأقرب منهم  
 كان رام بدين وفكاه مطبقان فى اصرار وهو ينظر الى الدم المتساقط  
 من الرجال الآخرين والآلات الدامية التى تقرب منه لتقطع لحمه هو  
 الآخر . وسأله الطبيب : أين جرحك ؟ ، ولم يجب وأشاح بوجهه  
 وسأله الطبيب مرة ثانية : أين جرحك ؟ .. لا بد أن تخبرنى ، ثم  
 ابتسم فى بساطه ؛ وودوا حاطوا بالرامى البدين وهم يبحثون عن  
 جرحه ؛ ولم ألبث أن سمعت زجرة غاضبة .. وكان الطبيب يتحرك  
 بسرعة ويتحدث أسرع والمرضون يحاكونه بكل طريقة ممكنة فى  
 كل الجوانب ؛ بينما كان الرامى البدين قد استسلم للصمت . . .  
 تركوه منفردا مستلقيا فوق ظهره ؛ وعيناه تطلقان شرراً داكنا وهما  
 تحلقان الى أعلى من خلف حواجه الكثيفة وشفته مطبقتان وهو  
 يتنفس خلال أنفة بصوت مسموع .

وارتفع الاثنان من كل جانب ، وجرت السماء معه أنهارا ؛  
 والأيدي المغلفة بالمطاط ؛ سوداء وغليلة تتحرك فوق الضمادات  
 فى الضوء ، والأطباء يرفعون أيديهم السوداء حتى المرافق ، ودفعة  
 بواحدة وجدت أنه دورى ليلفتوا حولى .

وتملصت . . . وغضبت وأنيت ؛ ثم استلقيت على ظهري دون  
 أن أحس شيئا .

وعندما استيقظت ، أحسست بالصداع فى رأسى كأنما نعى  
 ينفجر ، وكنت أشعر بالحمى وهى تجتاحنى ؛ وفى الخيمة الكبيرة كان  
 السكون سائدا والمصابيح كالعيون المتلصصة وأن بعض الجرحى بلا



وعى ، وكان بعضهم قد استسلم للنعاس ، وهناك تلتهم بعض العيون  
فى الضوء الشاحب ورائحة البنج تملأ المكان ؛ وكنت أشعر  
بتيارات من الحرارة وتيارات من البرودة تجتاحنى وكنت أحس  
أننى على أعتاب ألم كبير . . . . وفى حالتى اللاشعورية كنت أرى  
الاشياء ولا أفهمها . . . ودخل بعض المرضى ، ومروا بين السراير ،  
وهم ينحنون فوقها . ثم توقف واحد منهم فجأة وهو يرفع غطاء ؛  
وانحنى واقترب الآخرون منه . ورأيتهم كأنما فى حلم يتحركون وهم  
يرفعون الغطاء . ويحملون الرجل الذى استلقى متخشباً ومات فى  
وحدة خالصة ، مجهولاً من الجميع ، ثم أصابتنى دوامة الحرارة التى  
كنت أتوقعها ، ودارت رأسى وشملنى الظلام .

وكانت الأيام التالية . فترات قصيرة من الوعي . تجعلنى أحس  
بإرتباطى الى العالم ؛ كنت أتخيل كأنما أسير تحت سماء داكنة فى المطر  
والوحل ؛ إلا أن هذا كله وهم ، وأتخيل ثللاً من الجنود ، صامتين  
يلتصقون ببعضهم تجاه ربح الشتاء العاصفة . وقرى خالية تتلصص  
عليها عيون غريبة لفلاحين ليسوا من أهلنا . . . وبمضى الوقت نقلت  
لأقضى فترة نقاهة طويلة ، فى غرفة كبيرة نظيفة فى مستشفى « كورنو  
هامجارلى » .

كان هناك عمق . . . عمق لم يحسه قلبى لمدة طويلة . وبدى لى كأنما  
سنوات قد مرت منذ اجتاحت العاصفة خيامنا فى وديان بليفنا . . .  
وخلال هدوء الليلة الأولى وتحت الضوء الذى يرسل أصابعه فوق  
« السراير » البيضاء بدأت أفكر فى المتاعب التى مرت بى فى حياتى  
البعيدة جداً فى أيام السلم .

منذ عام ؛ لم أحلم عندما عدت الى مسقط رأى فى أجازة بالماسى

كانت أمى نخورة بى جداً . وتفكر راضية فيمن يتساقطن  
حولى من نساء . وطبيعى لكنه أمر راقص . وأحسن معنى . وفى  
الحفلات كنت أروى الشعر حتى أن كل النوافذ عند مرورى  
فى حارات مدينتنا أصبحت ترتفع من خلفها تهديدات .

ما أبعد هذه الاشياء الآن ... وأبى كما لا بد أعلم ، قد ازداد  
كبيرا بالهم والأسف ، بعد رحيلى . وأبى على الاغلب ، سوف  
تفتح الكتشينة ، دئما ترى أى حظ يمكن أن يصيبه ولدها  
الذى ذهب . حيث يعلم الله وحده ، ليقا تل الـترك هناك وراء  
الدانوب ... ثم أتخيلها متعبة تستلقى فوق الكتشينة ، وعيناها  
غارقتان فى سحابة من التفكير . والسيدات العجائز من الجيران  
يأتين ليتحدثن عن الانباء الآتية من بليفنا ... وفى قلب أمى  
حزن وأسف . فلا أخبار عني وسوف تنهد أمى بأسى ؛ وستغلق  
عيناها وتنساب حبات الدموع فوق وجتها .

على أن كل هذا الأسف . كان يتركنى هادئا . فأنا أعلم أتى  
سوف أرجع لأضع لهذا الأسف نهاية ، والمرح والعبث انتهى ؛ لم  
أعد أنتمى إلى قطيعهما .. وفى وجهة الموت بدت الحياة مختلفة  
ولم أعد أفكر فى بعثتها كذرات الرماد .

فكرت فى أشياء عديدة . ونمت بذهن تحتشد فيه الصور  
والافكار ، وعندما استقظت . كان شخص يتسم فى وجهى ،  
وملات الابتسامة عيناى وقابى بضوء باهر كالشروق ... كانت  
امراة . سيده ، واحدة من المتطوعات اللاتى صاحبن الصليب الاحمر  
ليرض الجنود المساكين العائدين من هذا الجحيم « بليفنا »

بشرتها بيضاء يعلوها نمش دقيق ، وعيناها زرقاوان تحت  
 حواجب سوداء ، كان هذا هو كل ما رأيت وأحسست برعشة عندما  
 وضعت يدها الصغيرة فوق جبتي ... سمعتها تتحدث : « دكتور ...  
 ما حال هذا الرفيق ، ... وفي البداية صدمتني كلمة الرفيق ؛ أنها  
 تعتبرني جنديا عاديا ، ولست كذلك تماما ... وجاءها الجواب :  
 « كان جريحا ، وعندما نظرت حولي ؛ رأيت طبيبا مديد القامة  
 نظيف وحليق الذقن بلباس أبيض وثلة من الرجال في أردية بيضاء  
 خلفه ، وعاد يقول وقد لاحظت أن له سنا طويلة : كان جريحا ...  
 لقد استخرجت الرصاصة ولم يزل مكانها جرحا خطيرا جدا .. ولقد  
 ظننا أن لا بد من أن تقطع ساقه ... إلا أنه الآن أحسن حالا ...  
 والحمى قد عاودته » وسألتني السيدة وهي تستدير إلى وتظهر في  
 وجهي نظرة ثابتة : من أين أنت ؟ ١٤ ،

وأجبتها بلطف : « من مدينة كامارا تشتي »

— ألسنت من الريف ؟ ١٤

— كلا

وكانت عيناها كأنما تخفي سلوكا من ذهب ، وعلى وجنتيها بدأت  
 الأخطار لونا شاحبا تحاول أن تخفيه ، وحاجباها يتقرسان فوق عينيها  
 وهما ينسحبان عند أطرافهما في رفع . وعادت تسألني من جديد :  
 « هل تشعر الآن بتحسن ؟ ١٤ ولم أجب ؛ أغلقت عيناى وصورتها لم  
 تزل تملأهما ، بيضاء خفيفة على ستار أسود ؛ وبعد هذا لاحظت  
 أن يدها لم تعد تلمس جبتي ؛ وعندما فتحت عيناى لم أجد أحدا إلى  
 جنوار فراشى ، وبعد هذا جاء الاطباء ، وفحصوني ، وكنت أفكر

في أشياء أخرى فلم أعرفهم أهمية .

وعندما خلعت الحجرة، وساد السكون ثانية ، بدأ المرضى يتهايمسون ، القدامى يسألون الجدد الذين جئت معهم عن متاعب الباقين في الجبهة وأسفهم ، كانوا يريدون أن يعرفوا هل استسلم الترك وهل حدثت معارك أخرى . وكان الجدد يجيبون بأصوات هادئة ، وأعين ملؤها الألم . . . . وبعضهم سألني أيضا . . . وأجبت في البداية ؛ ثم لم أعد أجيب . وسمعت همسة : « يا الله . . . أنه متأفف » ، ولكنني حتى لم أدر عيناى . . لقد تأففت فعلا ، إلا أن السكون قد ساد شيئا فشيئا ، وانسابت شمس الخريف الفاربه من خلال النافذة ، واستلقى شعاع أبيض فوق أرض الحجرة ، وفي الخارج تبلغنا أصوات ضعيفة كصوت ديك يؤذن ، وفي الداخل ؛ كان معظم الجرحى ينامون ؛ بين الاغطية البيضاء ؛ بعضهم على جانبهم وبعضهم فوق ظهره ؛ وأفواههم مفتوحة وأنفاسهم خفيفة .

أحسست بتحسن كبير في هذا السكون . وأنا أفكر فقط في شيء واحد .

واستيقظت في الصباح التالي مبكرا . . . والكل ينام ، وأخذت عقلي يعمل ؛ وأفكارى تذهب بعيد ، إلى أبى ، إلى أمى ؛ إلى الفتيات اللاتي اعتدت أن أغنى لهن والدموع في عيني : « جميلة كالوردة يا حبيبتي . . . في عالمنا هذا البائس ، ثم تستقر نظرتي فوق الساعة الكبيرة المعلقة فوق الباب .

وعندما شاهدت السيدة الزرقاء العينين . السوداء الحاجبين . هففى قاي كأنما تفجرت فيه طلقة ساخنة . وأغلقت عيناى وانتظرت ؛



وكانت عيناها تخفي سلوكا من ذهب



مرت فترة طويلة ثم أحسنت يدي دافئة فوق جبهتي .

ثم رأيتها ؛ هادئة كما كانت في الامس ، والدكتور الحليق النظيف ذو السن الكبيرة خلفها ومن خلفه ثلة من الرجال ؛ وسيدتان آخرتان معها ترتديان ثيابا سوداء ، إلا أنني ظلت أنظر إلى تلك التي أخذت تسألني بصوت حلو ويدها الناعمة فوق جبينى : « أنت الذى لم يستطع أن يجيب بالامس ... كيف حالك الآن » .

— أحسن . . . إلا أن ساقى لاتزال تؤلمنى . ولم تكن ساقى تؤلمنى أبدا ، ولكنها نظرت الى بعطف ، وكان هذا كل ما أتمناه . .  
— سوف ينتهى الألم . . لاتخاف .

وأغلقت عيناى ، ومر اليوم فى هدوء ، والضوء المتراقص والأصوات الضعيفة كالحلم تأتى من الخارج . . وأحسنت كأنى فى حمام دافئ ، والثوانى من الساعة الكبيرة تتساقط واحدة وراء الأخرى من الحجرة الكبيرة ، والمرضون يمرون فوق أطراف أصابعهم ، والأصوات تترادف بلا معنى كأنما هى أنفاس عابرة .

وكل يوم ، كانت السيدة الزرقاء العيّن تأتى ، تأتى بصوتها المنخفض ويدها الصغيرة الناعمة ويبدو أنها تنساب فى سرعة ؛ والآن كنت ألاحقها بعيناى حتى تختفى من الحجرة ، وأنا أشعر بالدفء فى صدرى وقلبي يتملىء بالغموض . . وترادفت الأيام ، والأنباء تأتى من الخارج كأنما تهبط فى عالم بعيد ، أنباء الحرب . . نحن على أية حال ، فى الضوء والدفء نريح عظامنا المهشمة ، وقلوبنا تتفجر بغضب عاصف . موثمة أمل جديد يتفجر فى صدورنا ، فقط هؤلاء

الذين قطعت سيقانهم وسواعدهم . يتظرون بلا أمل وثمة ألم قائم في عيونهم ، كانوا صامتين أبدا وهم يتهددون بلا توقف في أسف كبير والجرح يلتئم في الجسد ويفتح بلا حدود في قلوبهم .

وفي الليل ، يروى البعض منهم أشياء كانت تحدث في الجهة . يتحدثون ببطء ، بتفاصيل عديدة ، وفي الضوء الشاحب ينصت الآخرون ؛ جالسين أو معتمدين على مرافقهم ، حتى وقت متأخر من الليل . وصوت الرواة يملأ الحجرة الكبيرة بالهمس المثير . ثم يصمت الصوت ولا شيء غير دقائق الساعة المعلقة فوق الحائط . وكان رواية القصص أكثر نشاطا في الليالي العاصفة ، عندما يختلط الرعد بصوت المياه المتدفقة التي تزار كصوت سقوط المداخن ، وأنا أفكر في الاخوة الذين خلفناهم على أرض المعركة ، يخرقون ممرات الجليد وهم يكافحون من أجل بناء المستقبل .

العينان الزرقاوان تدوران في الحجرة كل يوم ، وكنت أنظرهما ، وأتابعهما وأفكرى ترتبط بهما ، وشعرت أن ساعة وحيلي عن المستشفى تقترب ونفت هذه الساعة ، ولا بد أن ظراتي كانت تحمل معنى كهذا بكل تأكيد ؛ فالسيدة تتوقف أكثر الى جوار فراشي وتظر الى نظرة طويلة وعلى شفيتها ابتسامة شاحبة - ابتسامة حلوة - وتحدث الى بلطف في صوت يبدو لي كأغنية . كانت تسألني عن الماضي وعموجه الحديث شطراي وأمي؛ لقد اكتشفت الآن في شيئا غير عادي ؛ وكأنت تحب أن أتحدث اليها عن أشياء عديدة .

وحتى الآن ؛ عندما أستعيد الذاكرة الماضية التي قضيتها في المستشفى،  
يظلم كل شيء أمامي ، انني لا أستطيع أن أغلق عيناى لبرهة طويلة .  
انني أستطيع أن أحس وخزا في الجرح الحديث الالتئام . لقد  
انقلب قاي رأسا على عقب ولست ادري ماذا أريد او اشتهى  
بالنسبة له ، انني انتمى الى ابي ، الى امي ، الى مدينتنا الصغيرة ، وعلى  
الرغم من هذا كم احببت ان اظل حيث انا مقيد الى فراشي في الضوء .  
تضايقتني الاقاصيص التي يرويها الرفاق ، ناظرا الى الساعة كل صباح  
وعيناى وقاي يترقبان اللحظة التي يفتح فيها الباب .

وحانت اللحظة الاخيرة . فتح الباب ودخلت المرأة الزرقاء  
العينين . وكنت جالسا على حافة الفراش وقد ارتديت ثيابي ،  
ناظرا اليهما بوجه مصفر وشفتان مطبقتان وعيناى واسعتان شعرت  
كأنهما محوتين . كانت تبسم ، وجاءت مبتسمة تجاهي وتوقفت  
وهي تسألني : « أنت راحل اذن يا فالينو ، وأجبت في صعوبة :  
نعم ... أنا راحل ورفعت عيني لأنظر اليها ، وكانت ترقبني  
في ثبات وهي تبسم ... وتمنت لي صحة جيدة ثم امتدارت لتمضي  
ولكنها توقفت وضحكت في خفة : « فالينو ، أنت لم تقل لي  
اذا كانت لك خطيبة تنتظرك في كاماراشتي ... اذا كانت  
لك خطيبة فلتوفقا معا ، ولكن لا تنسنا نحن أيضا ، ثم أمالت رأسها  
جانبا ضاحكة وهي ترميني بنظرة أخيرة طويلة ، وأجبت : « ليس  
لي خطيبة . ، ومرت بي ... ثم ؛ من عند الباب ، ظننت أنها  
استرقت نظره الى ... لست متأكدا فربما كان هذا مجرد خيال ...  
طبعاً كان مجرد خيال ...

وغادرت الحجرة بعدها تماما ، ولم أرها بعدئذ على الإطلاق .

# الأسرى

كانت المجموعة الثانية من الأسرى ؛ الذين أسروا في مواقع بليفنا تصاحبها ثلاثة سرحدات من الكتيبة الثالثة عشرة ، وسريتان من الخيالة ... وبدأوا سيرهم في اليوم الثاني من ديسمبر .

وفي اليوم التالي عندما كانوا يعبرون أحد الوديان هاجتهم عاصفة ثلجية ...: ريح باردة كانت تعصف وتجعل الوجوه تنكش كأنها يمشي عليها « موسى » حاد ... كانت الريح تحمل الثلج موجهة بعد موجه وأحيانا كانت ترمي فوق الكون سحابة قاتمة في الظلام ، بضربات العاصفة التي ترفع الثلج من الأرض وتردها مرة ثانية إلى السحب .

والعواصف الثلجية تضخم وتور عند رؤوس التلال في دوامات مدممة ، تنزل في دوي إلى الوديان عند أقدم التلال ثائرة مدمرة والثلاثة آلاف والنصف أسير ؛ الذين خاضوا معارك بليفنا وأنهمكهم التعب والارهاق ؛ كانوا يتقدمون خلال العاصفة الثلجية الشائرة ، كانوا يتقدمون متلاصقين كأنهم كتلة واحدة ، بظهور مخنية ؛ وجباه تدس الصدور ، تحت سياط العاصفة الثلجية وضرباتها ، وكانوا يرتجفون تحت هذه السياط وهذه الضربات والبرد الشديد قد زحف تحت جلودهم ، ومن أمامهم ومن خلفهم كان الجنود ؛ ولم يسكن من

الممكن تمييز الخيالة إلا بصعوبة كبيرة كأنما يغشاهم ضباب كثيف... كانت مجرد معاطف جلدية تتلاعب بها الرياح فتطير على الجانبين وحديد البنادق يبدو قائما .

وفي هذه الجمهرة من الناس لم يتكلم أحد... والخيال تسهل وهي تقدم خطوة خطوة في ممر عريض تتلاطم في جنباتها قطع الثلج الأبيض الكثيف ؛ وأنفاسهم يلتقطونها في صعوبة وأسنانهم تصطك وهم يساعدون الواحد الآخر .

كانت الريح تجعل الثلوج تطير؛ ثم تركها كأعلام بيضاء ترفرف في الهواء ؛ ثم تقذف بها لتراكم في أكوام .

كان الجنود العثمانيون مرهقين ... يرتدون ملابس خفيفة رقيقة وأحذيتهم قد تهرأت ، ضعفاء أضعفتهم الحرب وقلة النوم... كانوا يمشون بصعوبة ، كانوا يترنحون ثم يسقطون ويضعفون على أربع ؛ وكانت الثلوج تتسرب من أحذيتهم المتهرأة ؛ ومن ثيابهم الممزقة إلى أجسادهم... كانوا يتقدمون وأكتافهم مرفوعة وأيديهم تختفي تحت أبط ستراتهم... ومن قمة اليأس كانوا يشيدون بالشجاعة وتلمع أعينهم ، كانوا يسترجعون قواهم عندما يحسون بالاعين المتلصصة التي ترقبهم .

على أن الأمر كان في منتهى الصعوبة ... حتى جنودنا ؛ الذين تعودوا هذه الصعوبات ومارسوها كانوا يتقدمون بكل صعوبة . وصاح البتشاوبش مايشيوى وهو يتهد : « ياللقسوة » ورفع يده اليمنى بعد أن انتزع عنها القفاز ، وأخذ يزيل الثلج المتناثر فوق جبهته واستأنف : « هذا الجو القاسى ... اننى لم أر مثله من قبل ، » .



وسأله الضابط كراكوين : ماذا دهاك يامايشوي ١٢.. أنك  
لا تستطيع حتى أن تسب وتعلن ، أن العاصفة تملأ فمك أليس هذا  
صحيحاً ١٢ ،

وزأر مايشي وهو يدمدم : « هذا الجو ... كالجحيم » .  
وأجاب الضابط : « أنتى أشاركك هذا الشعور يا بنى ، ثم ابتسم ؛  
ابتسامة صغيرة حولها البرد الى تقلص خفيف فى شفثيه ؛ وامتنأف  
كم أتمنى أن أكون فى حجرة دافئة ، فى صحبة زجاجة من النبيذ  
، الساخن ، وأمامى دجاجة مقلية . »

وتهد مايشي تهيدة أشبه بزئير وهتف : أنا ... لقد نسيت حتى  
طعم الدجاجة المقلية .

كان الضابط والبتشاويش يسيران جنباً الى جنب ، كأصدقاء  
قدامى ، خاصة وقد ربطت بينهم الاوقات العصية ، واحد منهم  
جندى قديم ترقى من رتبة الى رتبة حتى وصل الى رتبة الضابط ،  
والآخر ، البتشاويش - متطوع ، وهو ابن القرية من ريف  
مفاسلي .

كانا متدثرين فى ثيابهم الرمادية ، تضربهم الريح العاصفة ، وكتلة  
الأسرى التى تتقدمهم كان الكابتن يتبعها وهو يعيل على سرجه يحتسى  
به من الريح والثلوج ... ومن خلفه تأتى البقية من جنودنا وضباطنا .

وقال كراكوين : « لايهمك ... شىء جميل أن تنتهى الحرب ،  
نحن لا نترقب الآن قبلة تطير فوق رؤوسنا ، وسوف نعود قريباً الى  
بيوتنا ، وعندئذ سوف يتحسن كل شىء . »

— نحن نأمل هذا ياسيدى ، فقد تحملنا الكثير ؛ أنتى أصدق

بصعوبة أتى حى وسليم ، وهناك مثل يقول أن الله لا يغفر لرجل  
بقدر ما يغفر للرجل الذى يتعظ .

ولم يجب الضابط ، كانا يفكران معا فى نفس الشيء ؛ عواصف  
النيران التى خاضوها ... كانت كتيبتهما أول كتيبة تدخل معارك  
جريفنا الدامية ، وتلقت قسطها من النيران المدمرة فى السابع والعشرين  
من أغسطس ؛ وفى اليوم الحادى والثلاثين ، غداة سقوط جريفنا  
خاضت الكتيبة معركة مع جنود العدو الذين تقدموا ليحاولوا  
منع جيشنا من احتلال السهول المحيطة بها ... ولولا تدخل الكتيبة  
الثلاثة عشرة لتقتل الترك كما حدث ، وتأسرهم بأعداد كبيرة  
بينادقهم ، لتمكن الترك من الانتصار خاصة وجنودنا كانوا مرهقين.  
من المعركة التى خاضوها بالأمس.

وفى الرابع من سبتمبر ؛ أخذت الكتيبة تحفر الخنادق فى جو  
ردىء ، وتقاتل فى الظلام ثل من جنود الترك. تهاجم بين آونة  
وأخرى فى الليل لتأخذ رجالنا على غرة ؛ وحقيقى كانت كتيبتهم قد  
حاولت الكثير ، وفعلت أكثر ...

وكان هذا الصمت المثل بالافكار يروى أكثر مما قد يفلح  
طوفان من الكلمات من قوله .

وعلى هذا ، مشوا لبعض وقت ؛ عندما صهل جواد القائد فجأة.  
ثم توقف ؛ ورفع مايشى رأسه وهتف : « ماذا هناك ،

وصاح الكابتين : ثلاثة من الأسرى قد سقطوا فوق ركبهم .  
واقرب البشاويز والضابط كراكوين أكثر ، وخطى الرفاق.

خلفهم عدة خطوات ثم توقفوا ... وفي الثلج أمام الجواد ؛ سقط ثلاثة من الأسرى بين الجمهرة التي تتقدم ببطء .

وصاح القائد في صوت تخنقه الخوذة المسدلة على وجهه :  
« أعطيتهم أمرا بأن يقفوا على أقدامهم ،

وهتف مايشي في صوت مرتفع : « قفوا يا رجال » ، ثم انحنى فوقهم مستأنفا : « قفوا لم يعد أمامنا الكثير لنبلغ القرية » .

وبقي الأتراك يتخبطون في الثلج وعيونهم مليئة بالارهاق والنوم ... لم يكن في استطاعتهم أن يفهموا شيئا ، كانت رموشهم تسقط كأحمال ثقيلة فوق أعينهم ...

كانوا يرتجفون في ثيابهم القصيرة ، وقد « ازرقوا » من البرد وتجمدت وجناتهم واسودت شفاههم ... ولم يكن في استطاعتهم أن يفهموا شيئا .

وصاح مايشي مرة ثانية : « انهضوا ... تهاذكوا ، وسل سيفه ، إلا أنه غير رأيه وأعاد سيفه إلى غمده ، وقال الضابط :  
« هؤلاء البؤساء ... دعهم ،

— حسنا ، ولكن ماذا سنفعل بهم ؟ »

وأعاد القائد من فرق صهوة جواده السؤال : « صحيح ... ماذا سنفعل بهم ... انهم يؤخروننا ،

وأجاب كراكوين : « لا نستطيع أن نحملهم ، فالرجال يتقدمون في مشقة الآن ،

ونظر واحد من المتساقطين الى أعلى لمدة ، بنظرة غبية في عينيه وبحركة خفيفة من يده ؛ استسلم واستلقى على جنبه ... والضباط

والشاويشية والجنود من خلفهم كانوا ينظرون مستطلعين دون أن يقولوا شيئاً . . . واستلقى الأسرى في الثلج ولوى القائد أعنة جواده ، وارتفع صوت كراكوين الحشن بالأمر : « الى أمام ،

وتقدموا الى جانب الأسرى المتساقطين الذين تركوا وحدهم في الصحراء البيضاء ، كانوا يستلقون بعيون مغلقة ينتظرون النهاية في صمت ، ومشى مايشي والضابط جنباً الى جنب لمدة طويلة دون كلمة واحدة .

وبعد فترة ، رفع الضابط رأسه وأشار بيده قائلاً : « أنظر . . . أظن أننا ننترب من القرية . . . وشهد البتشاويش هو الآخر جسده ، وفي الثلج المتساقط بكثرة كان ثمة شيء معتم يستبين الى اليمين ، على مائتي خطوة . . . وكانت الريح تزار كأنها هي حمل ثقيل من المياه الصاخبة ، وأجاب مايشي : لا . . . لا بد أنها نبع . »

وعندما اقتربوا ، وجدوا أنها في الحقيقة نبع كبير حوله غابة من أشجار البلوط رفيعة الاوراق ؛ تزار ينهار ريح الشمال في وحشية . ونف الثلج البيضاء تتكاثف في الجوانب كأنها هي تريد أن تقتلع اشجار البلوط من جذورها .

وبينما كان الرجال يحملين ارتفع صوت القائد مرة ثانية : « يا للبحيم ،

قال الضابط : « لقد سقط بعضهم مرة أخرى ، وهذه المرة كان أسير واحد ، عملاق أصفر الوجه ؛ ضعيف يقاسى في مرارة ؛ وكان يتمتم بنعومة بلغته ؛ ويخلق عينيه ويفتحهما ؛ وصاح مايشي : انهض يارجل . . . سوف تتمتع





انقض يارجل... سوف تتمتع بالدفء في القرية



: بالدفء في القرية .

واستلقى الاسير في الثلوج وصاح القائد : « الى أمام ،  
ومرة ثانية مر الرفاق الى جانب الاسير المتساقط . . . والعاصفة  
الثلجية تزداد قوة وعنف ؛ كأنها طيور ضخمة بيضاء تحوم فوق  
رءوس الرجال ؛ وعلى بعد غطت أمواج الثلج الاسير الذي ترك  
-وحيدا في الصحراء الموحشة .



# في القرية

«ظلوا يخبون في الرياح والثلوج ، وقال البتشاويش بعد برهة :  
البعض الكثيرون منا ماتوا بسببهم ،

وأجاب الضابط : انها مسألة مبدأ يارفيق القديم ... ليس عليهم  
أى لوم كذلك ان قلبي يذوب أسمى على رفاقنا ... ولكن ، اذا  
شئت الصدق من أجل هؤلاء أيضا .

وتتم مايشي : هؤلاء طغاة ، لقد سلبوا كثيرا من رفاقنا الحياة .  
وأجاب كراكوين : هذا صحيح ... ثم استأنف : هل رأيت كيف  
غطاهم الثلج بسرعة ،

- من ١٩ الطغاة ١٩ ... نعم لقد رأيتهم . وكان في صوت  
البتشاويش رنة شفوفة .

وسقطت عليهما موجة عاتية في الثلج ، غطت وجهيهما ؛ وحكا  
بشرتهما بأيديهما وبصقا وتجشأ ثم استمرا في سيرهما ، كان يسيران  
كتفا في كتفا : قد أحالهما الثلج الى اشباح بيضاء ؛ وريح الشمال  
القارسة تنفذ في خياشيمها ... ومن حين الى حين ؛ يرتفع صوت  
القائد ، ثم يمران الى جوار أسير سقط وموجات الثلج تتراكم فوقه  
لتغطيه ...

وعندما وصلوا القرية ... كان تساقط الثلوج أبطأ ، وتختلط

الثلوج بالتراب ... واندفعوا جميعا الى الفناء الذى تملأه الثلوج ،  
رأس الصف أولا ثم الآخرين .... وجاء القرويون من بيوتهم  
المنخفضة الأسطح ، وحاولوا أن يفهموا شيئا من الشاويشية  
والضباط الذين لم يتوقفوا أبدا ليستمعوا لهم ...

وتكثرت القوات فى مجاميع ، حيثما توقفوا ... لقد انتزعوا  
الأسوار الممتدة فى القرية ؛ وصنعوا منها « دروة » تطرد الريح ...  
أو كوموها الى جوار المنازل وأشعلوا فيها النار ، يبدو أن كل فرد  
منهم قد نسى تعبته ... وكان الأسرى يزيلون الثلوج فى صمت وهم  
يعدون « الدروة » ، ويلوح عليهم أنهم فهموا ما يقوله الرومان ،  
والنظرات فى أعين البعض منهم قد صفت كأنما هى بداية شعور أخوى.  
وتدرجيا ، خفت الضوضاء والضجة وانتثرت هنا وهناك ؛ وكانت  
الريح تحمل صوتا أو صوتين ، وفى كل جانب ارتفعت السنة النار  
الكبيرة الموقدة الى الهواء .

وكان مايشى وجنوده ، وشلة الأسرى معه ، قد أقاموا دروة ، بين  
منزل ريفى وجدار كبير يجاوره ... كان مايشى يدور فى البيت منقبعا  
والفلاح صاحبه يتبعه فى صمت ، وأحس مايشى فجأة بالغضب وصاح  
« ياللكران ... ياللكران » والفلاح خلفه تماما ، واستدار مايشى  
ليقذف بالكلمات فى وجهه صائحا : « أنك تدور خلفى مراقبا ،  
ووقف الفلاح دهشا ، واعتمد مايشى فخذه بيديه وأستأنف : أنك  
تحمق فى ... من الذى حارب فى بليفنا ، اكنت انت ايها الجبان ..  
اكنت انت أو هؤلاء ... لقد بقيت هنا تتخم نفسك بالطعام  
قدو ما تستطيع وتدفع نفسك أمام النار ، والآن تحمق ...  
لقد حطموا سورك ؛ واخذوا حطبك إشعلوا النار ، فهم يحاولون



وتكثرت القوات في مجاميع حيث توقفوا ...



« أن يحصلوا على بعض الدماء ، هؤلاء النساء ... حسنا مارأيك ؟  
واتجه اليه ، وقد أغلق عينا وتقي ينظر اليه بواحدة وقال في همس :  
« ربما لديك ما نقوله ؟ »

ولم يكن لدى الرجل ما يقوله . تراجع قليلا وهو يرخي  
حواجه الكشيفة في تفكير وكان يعجب ماذا يمكن أن يعنيه هذا  
السيل من كلمات البتشاويش . وصاح مايشي في أذن الرجل :  
« انطق يا رجل ؛ هل لديك ما نقوله ؟ » ثم وضع يده على  
مقبض سيفه .

وتراجع القروي بسرعة ودخل المنزل ... ولم تلبث رأسه  
اللمشعة أن ظهرت في النافذة الصغيرة وهو يزجر في غضب .  
واتجه مايشي الى النار التي تجمر حولها الأسرى في دائرة كبيرة  
وتتم : حسنا ... لم يسبق لي أن سمعت صوتا كهذا ... لا بد  
أن الرجل أبكم .

وصاح كاربورال : « نعم ياسيدى ... لا بد أنه أبكم ... »  
وارتفعت ضحكة خفيفة من الرجال الذين بدأوا يتجمعون حول  
الأسرى ، واقرب البتشاويش من النار وهو يخترق صف الرجال  
الملاحين ، ويخرج صندوق تبغ ويلف سيجارة ثم يلتفت الى رجاله  
« يمكنكم أن تخرجوا بعض طعامكم وتأكلوا ... »

وكانت ريح الشمال تصفر في وحشية بين الأشجار حول المنزل ،  
وبين أعمدة « الذرة » التي تحاول النار أسفلها أن تشتعل ...  
كان الترك يتفنون في أصوات مرتفعة وهم يعرضون أيديهم



وأقدامهم على قرب من اللهب ، كانوا قد امتلأوا بالآلم والبرد حتى أنهم لم يفكروا في الطعام أبدا ، وأسنانهم اللامعة تصطك ، كانوا يستديرون على جانب ثم يستديرون على الآخر ، وأعينهم تلمع للحرارة التي تدفء أطرافهم ...

كانت العاصفة تقذف الامواج الشائرة ، بينما هنا حول النار الكبيرة بعض راحة تصفو لها القلوب التي أمالها الأسف الى قطع من حجر .

وبين آوثة وأخرى ، هنا وهناك . يقوم رجل ويخرج الى العاصفة ويعود باكوام الحشائش الجافة والخشب ، ويلقيها في النار. وألسنة اللهب التي خمدت للحظات سوف ترتفع بيضاء تمتلئ بالحياة ...

ولجأة ، من بين الظلام ، يبرز جسد الضابط الى النور ، وسأل وهو يقترب : كيف تسير الامور هنا يا مائشي ...

— على أهدأ ما يمكن ياسيدى ... ان رجالى العجر يتدفئون أمام النيران .

— دعهم يستدفئون يا رجل ... لقد نالوا من البرد ما يكفيهم في حياة كاملة .

وكان الجنود قد خلعوا خوداتهم ، ووقفوا في الضوء ووجوههم شاحبة ، وبدأ البعض منهم يتهايمسون عندما ذهب عنهم البرد ، الأمرى فقط كانوا صامتين ، ربما كان البرد قد سكن

عظام أجسادهم الهزيلة في اصرار.

وجلس كرا كوين بجوار الصديق الذي اشترك معه في خوض  
مصاعب عديدة .

— بصراحة ، يا رجل ، اتى أكافح شوقى إلى مسقط رأسى  
بصعوبة وأجاب مايشى : سوف نكون فى بيوتنا قريباً . . . وأفضل  
ألا أقول أكثر من هذا الآن ؛ ولكن الله وحده يعلم كيف سيفتح  
قلبي عندما أجتاز مدخل بيتى وأجد زوجتى والأولاد .

كانا يجلسان متربعين ، يحملقان فى ألسنة اللهب وينصتان الى  
صوت الريح الغاضب .

ومضى الجنود والأسرى يأكلون طعامهم ويمضغونه فى بطنهم ؛  
كانوا ثملين فى حرازة النار ولم يقل واحد منهم كلمة . . . وبعدئذ ،  
عندما فرغوا من طعامهم ، وعندما تهدأ العاصفة قريباً ؛ كان البعض  
منهم يرسل تهدة كبيرة مسموعة .

وتدريجياً بدأوا يتكلمون . . . أخذ الرومانيون يتحدثون عن  
متاعبهم فى البيت وتقضوا الغبار عن ذكرياتهم القديمة . . . وكان  
الأسرى يتكلمون دبر أنوفهم ووجوههم وأعينهم المتعبة تتضح  
بالألـم .

وكان الصديقان مايشى والضابط كرا كوين يتحدثون عن  
الذكريات أيضاً ، عن الرفاق الذين سقطوا فى دوامة النار ؛ والأيام

السوداء التي عبروها معا .

كل الذين سقطوا يرقدون في أرض غريبة تحت الفطاء الجليدي  
الابيض . . . الناس في الوطن لن يروهم ثانية ؛ لقد فقدوا الى  
الابد . . . كانت الشفقة العميقة تملأ قلوبهما ؛ الشفقة التي تبرز  
بالرثاء والتي طردت من قلوبهما من زمن طويل ؛ كانت تزحف الآن  
تدريجيا . . .

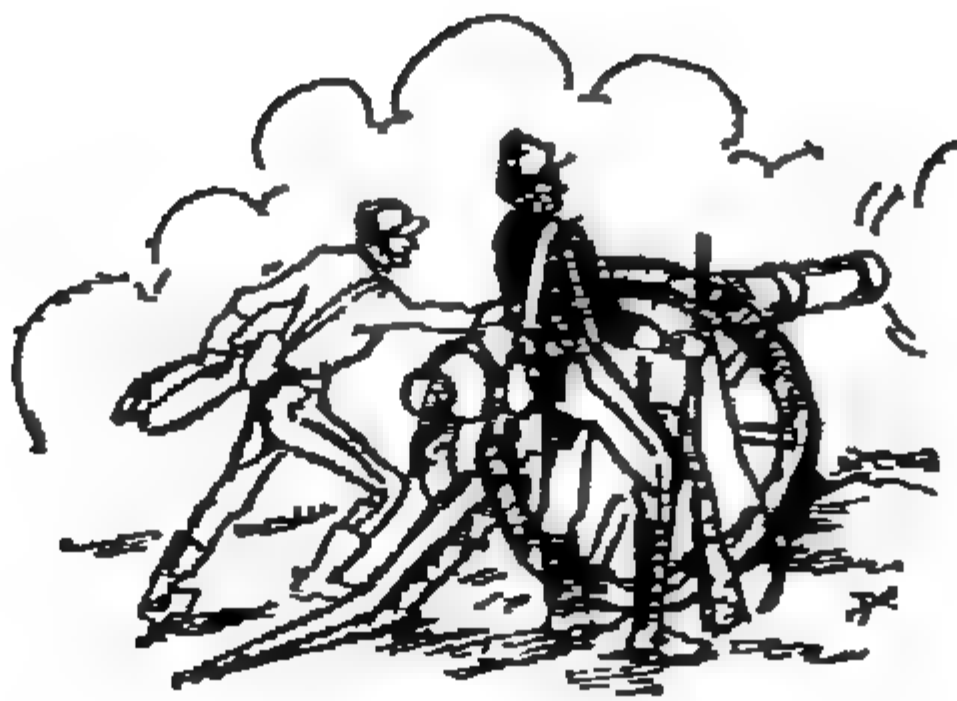
جلسا صامتين ؛ وهما ينظران الجماعة من الأعداء التي يستدفأون  
بالنار ويتحدثون في هدوء ونبرات ناعمة ، وعادت خواطرها الى  
هولاء الذين دفنوا في العاصفة على بعد . سقطوا بلا كلمة ؛ ودموع  
متجمدة تحجرت في أعينهم وأفواههم مطبقة على صيحات أليمة . . .  
وعلى الرغم من انهما لم يشيرا الى شيء ، الا أن عمة شعور بالرثاء  
يتفجر في قلوبهما لكل رجل ؛ أي رجل تعيس ؛ مهما كانت جنسيته

وكانت أغنيات ربيع الشتاء تملأ الفضاء حولهم . . . والآن  
كان الرجال يميلون كل على الآخر وقد اسكرتهم الحرارة ، وفي  
خلال طنين الأصوات ارتفعت قصة يرويها أحد الرفاق من  
الرومانين ؛ كان يروي قصة زوجته التي تركها خلفه في البيت ، تماما  
عندما جاءها المخاض . . . وعندما صمت لم يعد يسمع غير صوت  
سالم لآحد الا تراك . . .

وهؤلاء الذين مازالوا يقظين ، وعيونهم مفتوحة واسعة كانوا  
ينصتون له . وكانت قلوب الأسرى تذوب ؛ كانت نبرات صوته

البطيئة تحكى آلاما كبيرة . ثم صمت هو الآخر ... وكان جنودنا الذين خاضوا المعارك ، يستلقون جنبا الى جنب مع الطغاة الذين سفكوا دم الجرحى بسلاحهم الابيض .

ورفع كراكوين قنينة البراندى وابتلع منها جرعة ؛ ثم تناولها الى مايشى . . . ثم تناولها منه ليشرب جرعة اخرى وهتف مايشى : هل تصدق ياميدى . . . ان لى ابن بالغ فى البيت . . . اسمه ميهائتا . . . وكان كراكوين يهز رأسه مبتسما متعبا وعيناه تنظران الى بعد . . . وهذا العدد من الاسرى فى جوف العاصفة ؛ قريب من الضوء وحرارة النار . . . والرجال يميلون الواحد على الآخر بعيون مغلقة وقلوب تنفق على راحتها .



# المكتب الدولي للترجمة والنشر

(وجيته راضى وشركاه)

١٠ شارع همدان ت : ٧٦٧٥٣ / ٤

الدار التي تخصصت في تقديم روائع الآداب العالمية التي تهدف إلى تطوير حياة الانسان نحو مجتمع أفضل ومعيشة أرقى في ظل العدالة والحرية والسلام . يقدم أحدث مطبوعاته

## روائع الأدب العربي

### الزوجة الثانية : تأليف : الاستاذ احمد رسدى صالح

مجموعة من القصص المصرى الواقعى المنتزع من صميم المدينة الباهرة والقرية المنسية الذى يعالج مشاكل المجتمع المصرى بطريقتواقعية مشوقة أخاذة ويوقع الكتاب فى ١٦٠ صفحة من القطع المتوسط وقام برسم لوحاته الفنان المبدع حسن فؤاد

الثن ١٠ قروش

### هوايت عم فرج : تأليف : الاستاذ نعمان عاشور

مجموعة قصصية منتزعة من واقع حياة الشعب المصرى تصور بوضوح كفاحه فى سبيل التحرر والاستقلال من التقاليد البالية التى كانت تعوق سير جميع أفرادهم نحو حياة أفضل ومجتمع أسى تتحقق فيه العدالة الاجتماعية للجميع وفى المقدمة عرض موضوعى لأعمال كبار الكتاب أمثال : -

المويلحى - المازنى - محمود تيمور - إبراهيم المصرى - محمود كامل - توفيق الحكيم - طه حسين - يحيى حقي

والكتاب ١٤٠ صفحة ويتضمن رسوما للفنان الموهوب جمال كامل

الثن ١٠ قروش



## أصراء الحرية

كفاح الشعوب العربية المجيد ضد الاستعمار وأعوانه ..  
فلسطين ومأساتها الدامية .. قضية السلام ومؤتمر باندونج ..  
الجزائر وصراع الحياة أو الموت الذي تخوضه ضد الاستعمار الفرنسي ..  
مصر وكفاحها من أجل التحرير والاستقلال . قضية السودان الحبيب  
نظم : عبد الله شمس الدين      مقدمة : عزيز أباطة      الثمن ١٥ قرشا

## روائع الادب الصيني : المؤامرة أو شويوان بقلم : كو - مو - يو

قصة كفاح الشعب الصيني للتحرر من الاستعمار الخارجي وأعوانه  
في الداخل لإقامة نظام تسوده العدالة والحرية والخير للجميع .  
مقدمة بقلم : عبد الرحمن الشرقاوي      شعر : صلاح عبد الصبور  
تعريب : عبد العزيز فهمي      الثمن ١٠ قروش

## روائع الادب الفرنسي : المومس الباضد بقلم : جان بول سارتر

قصة كفاح « السود » ضد الاضطهاد العنصري في أمريكا « البلاد البيض »  
تعريب مازن الحسيني      الثمن ٨ قروش

## روائع الادب البولندي : مأساة روزنبرج بقلم : كروتشكوفسكي

مقدمة بقلم الشاعر الفرنسي الكبير لويس أراجون  
قصة شهيدى السلام الذين ذهبوا ضحية سياسة مكارثي وول ستريت .  
تعريب عبد العزيز فهمي      الثمن ١٠ قروش

## ثقافة سياسيه للجميع : ماو ماو

صورة من كفاح كينيا الباسل ضد الاستعمار البريطاني العاشم .  
تأليف ابراهيم موسى      الثمن ٧ قروش

## روائع الادب الامريكى الحر : طريق الحرية بقلم هواردفاست

صورة من كفاح الزنوج الامريكيين للساواة مع البيض .  
تعريب سعد لبيب      الثمن ١٠ قروش



# المكتب الوطني للترجمة والنشر

(جمعية راعية وشركاء)

٦٠ شارع مملكة ل. ٧٦٧٥٣ - ٤

يقدم

الكتب الآتية محمته الطبع

• روائع الأدب الروسي

رجال الأرض السوداء

بقلم مكسيم جوركي

تعرّيب عبد الرحمن الشرقاوي

• روائع الأدب الإيطالي

فوتامارا

بقلم إيتالو سيلوني

تعرّيب غائب طعمة فرمان

مع

مقدمة للدكتور عبد العظيم أنيس



• معنى بناء حياته الصحفية محرراً

بحريّة صوت الأمة عام ١٩٤٨ ثم

ساحم في كثير من الصحف الوطنية

الأخرى مثل النداء والبلاغ والقند

والكتاب والمساء وعمل سكرتيراً

لتحرير عدة مجلات مثل: الموقر.

أهل الفن، الثورة.

• واقع، يدين ببدأه الفن في سبيل

الحياة، ومن كتاب الطليعة وعضو

لجنة الكتاب والفنانين أنصار السلام.

• ظهرت أول قصصه الطويلة، وعائلة

في الطين، في مايو ١٩٥٣، وقد

أثارت دويّاً كبيراً بين نقاد الأدب

وكتاب القصة في مصر

• نشر عشرات القصص الواقعية

اقتضيرة، التي يلونها الطابع المصري

في صحف ومجلات عديدة مثل: البلاغ

الزمان، النداء، الجمهورية، القند.

الكتاب، الموقر، المساء.

• ترجم له الأدب التشيكي كارل جيلسكا

بمجموعة قصص نشرت في صحيفة

كاركسايو وأقدم صحف تشيكوسلوفاكيا

Elkhodrent Alexandria



06222761

النويز

في السودان وال

شركة فرج

ص. ب

القاه

طبع الفدوف بطبعة أبرقائين